

Trabajo Fin de Grado

La construcción del *Otro*: inmigrantes africanos en la prensa española

Análisis de la cobertura periodística del salto de la valla de Ceuta el 26 de julio de 2018 en el *El País* y *ABC*

The Social Construction and Reconstruction of the Other

Mass media coverage of the Ceuta border fence jump in *El País* and *ABC*

Autora

María Celiméndiz Gimeno

Directora

Maite Gobantes Bilbao

Facultad de Filosofía y Letras
Grado en Periodismo
2019

Resumen:

Los medios de comunicación, como constructores de la realidad social, tienen una gran responsabilidad a la hora de comunicar el fenómeno migratorio. El lenguaje es el instrumento principal para crear esas representaciones del *Otro* inmigrante que impregnán el imaginario colectivo. Desde mediados de los años 90, los medios han informado de las continuas llegadas de inmigrantes africanos a las costas españolas en pateras y cayucos, y de los continuos saltos de las vallas fronterizas de Ceuta y Melilla. En el presente trabajo se estudia cómo dos periódicos españoles -de ideología supuestamente opuesta- construyen la imagen del inmigrante africano durante la cobertura mediática de una de esas particulares formas de entrada: el salto de la valla de Ceuta el 26 de julio de 2018. Para llegar hasta ahí, se le propone al lector -dentro de los márgenes de un trabajo de estas características- una revisión bibliográfica.

Palabras clave: migración, periodismo, representaciones culturales del *Otro*, lenguaje, imaginario colectivo.

ÍNDICE

1. Introducción	4
2. Medios de comunicación e inmigración	7
2. 1. Evolución reciente de la inmigración extracomunitaria	7
2. 2. La construcción de la imagen del inmigrante en la prensa española	11
2. 3. Producción de noticias y responsabilidad ética del periodista	14
3. Aproximación a los conceptos de realidad y lenguaje	18
3. 1. La construcción mediática de la realidad	18
3. 2. Supuestos teóricos del lenguaje	21
3. 3. Las metáforas del imaginario colectivo	25
4. La cobertura periodística del salto de la valla de Ceuta el 26 de julio de 2018: El País y ABC	29
4. 1. Justificación del caso	29
4. 2. Planteamiento general	30
4. 3. Análisis de los textos informativos de El País	33
4. 4. Análisis de los textos informativos de ABC	50
5. Conclusiones	65
6. Bibliografía	68

1. Introducción

Este Trabajo Final de Grado (TFG) abordará la comunicación mediática del fenómeno migratorio en España. En concreto, estudiará cómo la prensa, a través del lenguaje, construye y traslada una cierta imagen del inmigrante africano. La elección del origen no es aleatoria, ya que, aunque la mayoría de los inmigrantes en España son europeos, seguidos muy de cerca por los de América del Sur, las personas que emigran a nuestro país desde el continente africano son las que más acaparan la atención mediática. Esto es debido a su particular forma de entrada: bien en pateras y cayucos, bien saltando las vallas fronterizas de Ceuta y Melilla.

Las migraciones africanas no son novedosas, se han venido dando a lo largo de la historia; y tampoco, el elevado número de personas que las protagonizan: viene siendo así desde mediados de los años 90. A pesar de ello, el tema que nos ocupa no podría ser más actual. El fenómeno migratorio, que tuvo uno de sus puntos álgidos durante la ‘crisis de los cayucos’ en el 2006 y se había ido reduciendo de forma paulatina en la última década, vuelve a cobrar fuerza en el año 2018. En consecuencia, se han reabierto debates políticos entre Gobierno y oposición sobre las ‘devoluciones en caliente’, la retirada de las ‘concertinas’, y el papel que debe jugar la Unión Europea en materia de inmigración.

La encuesta del Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS) *Tres problemas principales que existen actualmente en España* refleja, además, cómo la preocupación de los españoles en torno al fenómeno migratorio ha aumentado. Si en septiembre del año 2017, un 5,7% de los españoles consideraba que *La inmigración* era un problema; por las mismas fechas en el 2018, el porcentaje crecía hasta un 15,6. Es decir, un 9,9% en un solo año. Esta preocupación refuerza más el propósito del presente trabajo, ya que se considera que las representaciones que los medios de comunicación realizan sobre los inmigrantes influyen en las creencias colectivas que se tienen de ellos.

El 2018 es, por las razones expuestas, el año elegido para analizar cómo *El País* y *ABC*, dos periódicos generalistas, que, supuestamente tienen ideologías opuestas,

construyen la imagen del inmigrante africano. En concreto, se ha elegido el salto de la valla de Ceuta que protagonizaron 602 inmigrantes subsaharianos el día 26 de julio. Primero, por el gran número de inmigrantes que lograron entrar. Segundo, porque ese día fueron rescatadas otras 332 personas en el mar, lo que hace un total de 934 inmigrantes; cifra que supera los 647 subsaharianos que llegaron a las costas canarias el 18 de mayo de 2006. Tercero, por el interés mediático que despertó la entrada: los inmigrantes utilizaron lanzallamas y lanzaron cal viva a los agentes.

Ahora bien, para cumplir con nuestro objetivo se trazará un camino con tres partes bien diferenciadas, dos de ellas teóricas y una de carácter práctico.

En primer lugar, se realizará -dentro de los márgenes de un trabajo de estas características- una revisión bibliografía sobre cómo los medios de comunicación narran el fenómeno migratorio. Se hablará de las 'ímagenes' y 'representaciones culturales' del inmigrante extracomunitario, creadas desde mediados de los años noventa hasta nuestros días, y de su influencia en el 'imaginario colectivo'. Para entender esta relación se abordarán conceptos como 'categorías de ilegales y sin papeles', 'metáforas naturales y militares', 'discurso colonial civilización/ barbarie', 'imaginarios cliché', 'masculinización del fenómeno migratorio' y 'fuentes periodísticas'. Además, se revisará el artículo 33 del Código Europeo de Deontología del Periodismo (1993) para dilucidar la responsabilidad del periodista a la hora de comunicar el fenómeno migratorio. En este sentido, se repasarán las recomendaciones ofrecidas por el Colegio de Periodistas de Cataluña.

En segundo lugar, se abordará el concepto 'construcción mediática de la realidad' y las nociones 'relaciones de poder' e 'ideología', que facilitarán la comprensión de lo anteriormente expuesto. Seguidamente, se realizará una aproximación al concepto de 'construcción social de la realidad' de Berger y Luckmann (2001) y se dilucidará el papel central que juega el lenguaje en la objetivación de los significados subjetivos. Para entender la relación entre lenguaje y pensamiento habrá que remontarse hasta el 'giro lingüístico' de Hamann, Herder y Humboldt. Siguiendo la estela de ideas de este último filósofo sobre la dificultad de llegar a conocer la realidad, se profundizará en la tesis expuesta por Nietzsche en *Sobre verdad y mentira en sentido extramoral*

(2012): bajo cada concepto late una metáfora. En esta línea, se hablará de cómo el sistema conceptual de los seres humanos es metafórico, de acuerdo con Lakoff y Johnson (2012), y de cómo el ‘imaginario colectivo’ está habitado por ‘metáforas vivas y muertas’, según Lizcano (2006).

En tercer lugar, se analizará la cobertura mediática que realizaron *El País* y *ABC* -en su versión en digital- del salto de la valla de Ceuta el 26 de julio de 2018. Se estudiarán los textos informativos -noticias, reportajes y crónicas- publicados desde el 26 de julio, día de la entrada, hasta una semana después, el 1 de agosto de 2018. En total, se analizarán 14 artículos de *El País* y 15, de *ABC*, tanto el cuerpo como el titular. En cuanto a la metodología, se empleará el marco teórico construido en los dos apartados anteriores. A partir de él, se formularán las siguientes categorías de búsqueda: atribución de causas de la inmigración, presencia de imaginarios cliché, feminización, ejes de sentido, fuentes y metáforas vivas o muertas.

2. Medios de comunicación e inmigración

2. 1. Evolución reciente de la inmigración extracomunitaria

La inmigración extracomunitaria en España empezó a aumentar a partir de la década de los ochenta, tras la entrada del país en la Unión Europea (1986) y la mejora de su economía. Sin embargo, no fue hasta mediados de los años noventa cuando se afianzó una identidad colectiva de la sociedad española como receptora de inmigrantes (Nash, 2005: 11). Como señala Santamaría, en esta etapa se produjo una transición del orden simbólico del imaginario colectivo de España como país de emigración a uno de inmigración (2002: 113). Los medios de comunicación, que durante los años cincuenta y sesenta, con el régimen de Franco, habían informado de la emigración de los españoles a los países del Norte de Europa, no solo comenzaron a ser testigos de este nuevo fenómeno, sino que fueron protagonistas de esa conversión (Granados Martínez y Granados Lerma, 2013: 15).

En este contexto, la cobertura informativa, las imágenes y las representaciones culturales transmitidas por los medios de comunicación tuvieron un impacto decisivo en la construcción de las nuevas creencias colectivas y de la percepción popular respecto a estos nuevos inmigrantes extracomunitarios (Nash, 2005: 11). Según los datos del Centro de Investigaciones, Promoción y Cooperación Internacional (CIPIE) se observó un aumento considerable de las noticias relacionadas con la inmigración y el racismo en la prensa en este período. Por las mismas fechas, en el año 1996, una encuesta del Centro de Investigaciones sobre la Realidad Social (CIRS) arrojó luz sobre la opinión pública ante las comunidades extranjeras, al constatar que un 41% de los encuestados creían que en aquel momento había muchos extranjeros en España y un 27% enjuiciaban que había demasiados, mientras que otro 27% consideraban que la población inmigrante era reducida (en Nash, 2005: 27-29).

El discurso de alteridad que establecieron los medios de comunicación en los años noventa sobre el *Otro inmigrante*, marcó de forma decisiva las pautas culturales en el imaginario colectivo respecto a la alteridad y la diversidad cultural (Nash, 2005: 11). Mientras que los medios se referían a los inmigrantes de la Unión Europea como “extranjeros bien”, jubilados que se compraban una casita en una urbanización de la

costa mediterránea o de las islas, los extracomunitarios eran identificados -en palabras de Nash- como inmigrantes pobres e ilegales “con un perfil de delincuentes”. Incluso dentro de la inmigración procedente de la Unión Europea, el discurso periodístico diferenciaba de forma clara a los extranjeros del Norte de los inmigrantes de los países del Este y de la diáspora de países de la órbita de la antigua Unión Soviética (Nash, 2005: 97). En ese sentido, las imágenes asociadas a la inmigración extracomunitaria alimentaron la estigmatización social de determinados colectivos de inmigrantes, como es el caso de los inmigrantes marroquíes, a diferencia, por ejemplo, de los japoneses. Esta distinción, nos hace precisar que nuestro propósito es indagar solo acerca de los inmigrantes no comunitarios que la prensa representa como una minoría ética estigmatizada (Rodrigo Alsina, 2006: 42).

El presente trabajo sigue la perspectiva de la historia social y de los estudios culturales, que consideran que las construcciones identitarias no pueden entenderse si se desligan de su contexto histórico. Asimismo, dichas representaciones del *Otro* no se tratan de elementos estáticos, asistólicos e inmutables, sino que cambian y se reelaboran mediante imágenes, modelos, creencias y valores en cada contexto y cada tiempo (Nash, 2005: 22). Gracias a la investigación de Nash (2005), que analiza el discurso de alteridad establecido en la prensa sobre el *Otro* inmigrante en los años noventa, podemos conocer cómo se originan esas representaciones culturales de signo negativo. El lenguaje periodístico común a los diarios creó un conjunto de asociaciones que identificaron a las personas inmigrantes a partir de categorías específicas que terminaron definiéndoles. También les asignó un mundo simbólico y un imaginario asociado con estos referentes definitorios (Nash, 2005: 31).

El sistema periodístico español, sorprendido por este nuevo fenómeno migratorio, echó mano de referentes de signo contemporáneo en la construcción inicial de representaciones culturales e imágenes de las personas inmigrantes. Las categorías iniciales que manejaba surgieron en un contexto histórico concreto, marcado de forma particular por la influencia de la mirada y la terminología empleada en dos textos tradicionales de inmigración: Francia y los Estados Unidos (Nash, 2005: 53).

Primero, comenzó a usarse de forma recurrente la categoría ‘espaldas mojadas’, una clara transferencia terminológica del campo semántico inglés al castellano a partir del término tradicional estadounidense ‘wet backs’, referida a los inmigrantes procedentes de Centro América que cruzan de forma ilegal las fronteras con México para acceder a los Estados Unidos (Nash, 2005: 54). En los diarios españoles el término se refería, sobre todo, a los inmigrantes del Estrecho, pero en ocasiones se empleaba de forma más genérica para referirse al conjunto de inmigrantes que venían atraídos por un universo simbólico definido en términos de “bienestar, trabajo, una mítica tierra prohibida, el paraíso del nuevo mundo” (Nash, 2005: 56-57).

Así, se efectuaba una diferenciación clara del perfil de la comunidad inmigrante entre ‘espaldas mojadas’, prefigurado como extranjeros clandestinos e ilegales frente a la figura del inmigrante legal (Nash, 2005: 59). El proceso de homogeneización identitaria de la población inmigrante presente en el discurso periodístico de mediados de los años noventa terminó con el progresivo abandono de la categoría de ‘espalda mojada’. Sin embargo, esta estandarización discursiva sentó posteriormente la definición de los inmigrantes a partir de las categorías de ‘ilegales’ y ‘sin papeles’ (Nash, 2005: 60).

En el año 1996, la prensa española integró las categorías de ‘ilegales’ y ‘sin papeles’ que obedecían al circuito francés. La estructura argumentativa del discurso desarrolló una clara equiparación entre inmigración y condición de ilegalidad, en el sentido de no tener regulada su situación en España (Nash, 2005: 65). Más adelante el término ‘ilegal’ se dejó de usar como adjetivo y comenzó a emplearse como sustantivo. Al principio, la substantivación se efectuaba mediante el encomillado, como podemos observar en el siguiente titular *‘La Guardia Civil detiene a 24 “ilegales” en pueblos de Almería’* (El Mundo, 26/8/1996).

Sin embargo, pronto perdió el entrecomillado y se normalizó el uso del término ‘ilegal’ como categoría autónoma. La pérdida de subjetividad humana con la substantivación del adjetivo ‘ilegal’ reforzaba un discurso de deshumanización y de negación de la agencia social a las personas inmigrantes. En consecuencia, se reforzaron las actitudes negativas hacia los inmigrantes, a la vez que creó un

imaginario colectivo que obviaba los derechos de los inmigrantes legales (Nash, 2005: 66). El referente discursivo de ‘illegal’ tenía, además, connotaciones asociadas con la delincuencia y la criminalidad. La prensa, al no diferenciar de forma clara entre delincuentes y personas que vivían según la ley en el caso de la comunidad inmigrada, transmitió un enfoque estereotipado respecto a la supuesta criminalidad de los colectivos inmigrantes (Nash, 2005: 67).

Santamaría, que también detecta el término ‘ilegales’ en la prensa española, señala que la estigmatización de los inmigrantes comienza con las metáforas con las que se les asocia, convirtiéndoles en un “fenómeno inquietante y preocupante”. Así, identifica otras metáforas militares como ‘invasión’, ‘clandestinos’, ‘motines de inmigrantes’, ‘asalto del sur’, ‘tráfico de inmigrantes’, ‘bandas’, ‘interceptación de indocumentados’ o ‘expediciones clandestinas’ que hacen de usar la frontera y de la instalación en un nuevo territorio “una agresión, un acto hostil, un ataque o una violencia” (2002: 120-121).

En la misma línea, Nash (2005: 77) señala que el discurso periodístico insistía en la trayectoria de vida del inmigrante como sujeto conflictivo. Esta trayectoria se inicia en las fronteras territoriales mediante los conflictos de entrada, la detención y la expulsión posterior de las personas inmigrantes en situación de irregularidad. Además, retratar la inmigración con imágenes de guerra asemeja a los inmigrantes con soldados o combatientes, esto es, como enemigos en un conflicto, en una guerra, que son un ‘peligro interior’ (Santamaría, 2005: 120).

Como advierte Rodrigo Alsina (2006: 43) a partir del clima de opinión creado en Occidente desde la Guerra del Golfo esta imagen de ‘enemigo interior’ se vio muy reforzada. Santamaría también localiza metáforas naturales como ‘oleada’, ‘alud’, ‘riada’, ‘marea’, ‘avalancha’, que representan la inmigración como un fenómeno que no se puede detener y que, tarde o temprano, tendrá un final dramático. Las metáforas del agua naturalizan el fenómeno y lo identifican, en la medida en que no están ‘canalizadas’, con lo ‘irracional’, con la irrupción de la violencia y el caos (2005: 120).

2. 2. La construcción de la imagen del inmigrante en la prensa española

El discurso periodístico español se valió del término ‘patera’ para construir la imagen del otro desde lo local. En el año 1996, era la categoría predominante en el discurso de los rotativos españoles sobre las nuevas inmigraciones provenientes del Norte de África. Dicho medio de transporte cobró un significado específico ya que determinaba la configuración de sus usuarios como inmigrantes que llegaban a España de forma ilegal. Así, cuando se menciona el término patera se construye un imaginario colectivo popular que evoca a los inmigrantes como personas en situación irregular (Nash, 2005: 34). Inmigrante y patera se convirtieron de esta forma en un referente común equiparable, y, al igual que veíamos con la substantivación del adjetivo ‘ilegal’, esta estrategia discursiva de sustitución significó la negación del sujeto. Encontramos un ejemplo en el titular ‘*Año de pateras*’ de El Periódico (17/8/1996). Este proceso de significación compuso una visión demoledora de subalternidad respecto a los ocupantes de las pateras que, al convertirse en categoría discursiva de ausencia, eludió su historia personal y la humanidad de las personas implicadas. En este sentido, el juego de asociación y enmascaramiento de las personas inmigrantes con el medio de transporte elegido produjo un proceso de cosificación que deshumanizaba a los protagonistas de los proyectos migratorios del Estrecho (Nash, 2005: 33).

En el contexto específico de las ‘pateras’ existía, además, otro tipo de juego de equiparaciones de significado connotado, dada la tradicional asociación de dichas embarcaciones con el trasporte de drogas. Así, el discurso periodístico reiteraba la idea de que el Estrecho constituía un filtro para el tráfico de drogas, concretamente de hachís (Nash, 2005: 80). De acuerdo con Santamaría (2002: 125), la prensa, además de señalar los problemas que la llegada y el asentamiento de los migrantes causaban en la sociedad española, también insistía en todos aquellos problemas que los mismos migrantes tenían o padecían como “trabas y arbitrariedad administrativa, acoso policial, explotación laboral, hacinamiento e inadaptación, discriminación y prejuicios, agresiones racistas y xenófobas, fracaso y absentismo escolar, analfabetismo y falta de formación, inseguridad, indefensión y desamparo, y concentración y rechazos vecinales”.

Los periódicos españoles no solo representaron a los inmigrantes extracomunitarios como personas ‘ilegales’ y ‘delictivas’, sino que se valieron del clásico discurso colonial civilización/ barbarie, para vehicular un retrato miserabilista de los países de los que los migrantes procedían y, por ende, de estos mismos, como ‘atrasados’ o ‘subdesarrollados’, que no han podido acceder todavía a la modernidad (Santamaría, 2002: 130). Así, la construcción de un imaginario colectivo a partir de la representación cultural del perfil de comunidad inmigrante en términos de “atraso, primitivismo, ignorancia, de falta de educación y formación profesional y de pobreza endémica” como únicos atributos, dificultaba el desarrollo del reconocimiento del beneficio económico, social y cultural que podía representar para los países de acogida la integración de personas con niveles altos de formación educativo y profesional (Nash, 2005: 75). Además, este discurso no reconocía la diversidad de perfiles humanos, cultura y procedencia social de aquellos que emprendían un proyecto migratorio. En el caso específico de los inmigrantes africanos, el discurso periodístico construyó un imaginario colectivo que entendía que las sociedades de las que provenían, todas ellas, se regían por los mismos parámetros de guerra y miseria constante (Nash, 2005: 72).

Las frecuentes representaciones culturales e imágenes de los inmigrantes procedentes del Magreb y de la diáspora africana en los medios de comunicación hicieron que el inmigrante del Norte de África se estableciese como el prototipo de inmigrante en el imaginario colectivo de la sociedad española en los años noventa. Se fabricó un perfil específico y homogeneizado, centrándose, además, en la identidad religiosa musulmana como etiqueta identitaria de la nueva inmigración española (Nash, 2005: 96).

Una última representación de la década de los noventa: los inmigrantes extracomunitarios son hombres. El predominio del uso genérico del masculino en el discurso periodístico negó el reconocimiento del decisivo protagonismo de las mujeres en las experiencias inmigratorias colectivas a España en estos años (Nash, 2005: 106). Como señala Santamaría (2002: 153), en el discurso sobre la inmigración no comunitaria se hace una caracterización de la presencia e instalación de los migrantes como si se tratara de un fenómeno específicamente masculino, a

pesar de que las mujeres constituyen la mitad de los efectivos de la participación. Las inmigrantes quedan relegadas a un segundo plano, cuando no son sencillamente silenciadas u omitidas. Como consecuencia, el discurso sobre la inmigración extracomunitaria ignora las causas específicas de la emigración femenina y sus lógicas de asentamiento, dándose por hecho que la inmigración de la mujeres procede en gran medida del reagrupamiento familiar (es decir, que emigran como ‘familia’, con lo que no es menester profundizar en el asunto); y cuando se reconoce que emigran por sí mismas, las causas de la partida serán la mismas que para los hombres.

La mirada alternativa positiva no tuvo suficiente relevancia en la estructura periodística en la década de los noventa. Los discursos que rompían esquemas preconcebidos solían encontrarse en los infrecuentes artículos de opinión que acostumbraban a presentar el propio testimonio de inmigrantes. La integración de la voz de los protagonistas de la inmigración generaba un mejor conocimiento por parte de la opinión pública de la diversidad y la complejidad social, cultural y educativa de los colectivos inmigrantes (Nash, 2005: 150). Otro enfoque positivo de la inmigración consistía en representarla como solución a la situación económica o demográfica del país, sin embargo, apenas estaba contemplado en el discurso periodístico del momento (Nash: 2005: 75). Además, como señala Rodrigo Alsina, este discurso bienintencionado puede dar lugar a derivaciones estigmatizadoras. Así, los inmigrantes acabarían ocupando “nuestros puestos de trabajo” y siendo una “amenaza cultural” (2006: 44).

De acuerdo con los diferentes autores que se han seguido hasta estas líneas, el discurso periodístico español asentó, a mediados de los años 90, una percepción predominante de las personas inmigrantes en términos de *Otro*, connotadas negativamente a pesar de las propuestas alternativas desde el signo del reconocimiento y equidad (Nash, 2005: 153).

2. 3. Producción de noticias y responsabilidad ética del periodista

El Código Deontológico Europeo de la Profesión Periodística señala en su primer artículo, que “la información y la comunicación revisten una gran importancia para el desarrollo de la personalidad de los ciudadanos así como para la evolución de la sociedad y la vida democrática” (Núñez, 1993). Por tanto, recuerda a los medios de comunicación la responsabilidad ética que tienen con los ciudadanos y la sociedad. Sobre el tema que nos ocupa, cómo informar sobre los colectivos de inmigrantes extracomunitarios considerados minorías étnicas, el Código, en su artículo 33, reza lo siguiente:

En la sociedad se dan a veces situaciones de tensión y de conflictos nacidos bajo la presión de factores como el terrorismo, la discriminación de las minorías, la xenofobia o la guerra. En estas circunstancias los medios de comunicación tienen la obligación moral de defender los valores de la democracia, el respeto a la dignidad humana, la solución de los problemas a través de métodos pacíficos y de tolerancia, y en consecuencia oponerse a la violencia y al lenguaje del odio y del enfrentamiento, rechazando toda discriminación por razón de cultura, sexo o religión.

En otras palabras, que los medios de comunicación tienen la responsabilidad social de no simplificar la compleja realidad de la inmigración, de no alimentar estereotipos, actitudes o percepciones que favorezcan el conflicto y dificulten la convivencia (Granados Martínez, 2006: 7). La revisión del discurso negativo o discriminatorio respecto a la comunidad inmigrante forma parte de la agenda de las instituciones del periodismo desde hace tiempo. De hecho, en el mismo contexto histórico de mediados de los años 1990, en el que asentaron estereotipos negativos sobre el otro inmigrante, se inició un largo proceso de reflexión crítica desde el periodismo (Nash, 2005: 154).

El Colegio de Periodistas de Cataluña en su comisión ‘Medios y Xenofobia’ propuso, en el año 1998, un pequeño manual de estilo, que definió las buenas prácticas en el tratamiento de las minorías étnicas y los inmigrantes. Posteriormente, la nueva comisión ‘Periodismo Solidario’, lo amplió y editó un folleto titulado ‘*Manual de estilo sobre el tratamiento de la minorías étnicas en los medios de comunicación social*’ (Rodrigo Alsina, 2006: 48). Desde el final de la década de los noventa y el comienzo del nuevo siglo existen, en España, más de una docena de medios y colectivos profesionales que se han dotado de una autorregulación ética plasmada

en diversos códigos, estatutos de redacción, convenios colectivos y libros de estilo. Sin embargo, hemos elegido detenernos sobre el manual del Colegio de Periodistas de Cataluña, ya que, como señala Lario Bastida (2006: 306-308) se trata de uno de los textos fundamentales en cuanto al correcto tratamiento de la inmigración.

La finalidad de dicho Manual, como indica en su preámbulo (2002: 72), es “contribuir a una sociedad más abierta y solidaria. Es una herramienta de trabajo abierta a nuevas aportaciones y su éxito depende de la actitud decidida de los profesionales de la comunicación contra las actitudes racistas y xenófobas”. Podemos extraer del texto seis puntos esenciales para la práctica periodística en el tema que nos ocupa:

1. No es necesario mencionar el grupo étnico, el color de la piel, el país de origen, la religión o la cultura de los protagonistas de la noticia. Así, cabe preguntarse por qué se facilitan estos datos cuando la información versa sobre personas inmigrantes y no cuando son españolas (Rodrigo Alsina, 2006: 49).
2. Los residentes extranjeros no comunitarios son tan heterogéneos como los ciudadanos españoles, y por tanto, debemos evitar caer en homogeneizaciones a través de la simplificación de las informaciones. Los tópicos como “los moros son sucios” o los “chinos son mafiosos” sólo inciden en aspectos negativos y promueven la exclusión de estos colectivos. Asimismo, las generalizaciones tienden, sin fundamento, a reforzar la asociación entre minoría étnica y problema social. Como señala Rodrigo Alsina (2006: 49) la prensa tiende a diferenciar entre “buenos” y “malos”.
3. No hay que potenciar las informaciones negativas ni sensacionalistas. Además, hay que revisar términos que nos hemos acostumbrado a ver en los medios, como ‘invasión’, ‘brote’, ‘alud’ o ‘grandes oleadas’, que relacionan a los inmigrantes con la violencia, el conflicto y el crimen. El manual reivindica la búsqueda de noticias positivas para equilibrar la balanza.
4. Los medios de comunicación deben dar voz también a las propias minorías étnicas. Al emplear solo fuentes oficiales contribuyen a establecer unas

fronteras que marcan los límites entre el “nosotros” y el “ellos” (Rodrigo Alsina, M. y Medina Bravo, P., 2013: 49- 50).

5. Se apela a la responsabilidad de los profesionales del periodismo. Por ejemplo, los periodistas deben intentar que el carácter negativo de una información - muertes, enfermedades, guerras- donde aparecen aspectos étnicos, religiosos o culturales, no influya, por su proximidad en el espacio informativo o por el momento de su difusión, en otras noticias más próximas a nosotros que tengan un referente étnico, religioso y cultural similar.
6. Se apunta a la necesidad de una cierta militancia periodística que potencie informaciones positivas sobre la multiculturalidad. Rodrigo Alsina (2006: 51) señala que muchos periodistas no han sido formados para enfrentarse con esta nueva realidad, y reivindica la necesidad de introducir en los planes de estudio de las facultades de periodismo la asignatura de comunicación intercultural.

Cabría preguntarnos si los periodistas han tenido en cuenta estas recomendaciones en los años posteriores a su publicación. En el 2006, Granados Martínez apuntaba que pese a los cambios producidos en la estructura poblacional española -que había crecido en más de 4 millones de personas, de las cuales, el 80% eran inmigrantes- “la percepción de la inmigración extranjera no solo no se había conformado y configurado como una imagen favorable e integradora sino que, por el contrario, se estaba confirmado y acentuando hacia una imagen simplista, estereotipada y, en el mejor de los casos, asimiladora de la diversidad representada por la inmigración, empeñada en convertirse en diferencia insalvable” (2006: 65-66).

En la misma línea, Pérez señalaba que el término ‘ilegal’, que parecía estar en franco retroceso, había sido recuperado, y que las metáforas ‘avalancha’ -para referirse al flujo de cayucos hasta Canarias- y ‘asaltos’ -a la vallas de Ceuta y Melilla- seguían vigentes. Sin embargo, en esa primera década del siglo XXI también aparecieron reportajes e informaciones que ofrecían un enfoque positivo del inmigrante: además de ser noticia cuando entraba al país, también lo era una vez ya

instalado, en relación a sus problemáticas, sus costumbres o su forma de relacionarse con la sociedad de acogida (2006: 278).

Los periodistas, en esta segunda década del siglo XXI, siguen tomando posiciones diferentes en cuanto a las razones del origen de las migraciones hacia España; señalan 'la pobreza' como causa principal, pero muchos continúan sin profundizar acerca de la realidad socioeconómica y política de los países de origen. Además, el discurso 'legal' o 'ilegal' para caracterizar a los extranjeros varía dependiendo del diario. Así, Retis (2013: 86) concluye que el cambio más significativo en la actualidad es que ya no hay un discurso predominante sobre la inmigración extracomunitaria, sino, diferentes representaciones culturales según la línea ideológica del medio:

"Se percibe una notoria diferencia cuando se trata de profesionales que trabajan en períodos más conservadores, en este caso, el fenómeno es calificado de "avalancha" y se describe a los inmigrantes como "gente que no tiene en su país medios de vida". Los que trabajan en periódicos más liberales inciden en la categoría de 'legales', aunque corrigiéndose para aclarar la situación de 'irregular', haciendo un gesto de rescatar en el diálogo lo 'políticamente correcto'. La posición más radical la ocupan quienes trabajan para periódicos de corte progresista, posicionándose de manera crítica frente a las visiones más conservadoras. Se califica en este caso a los inmigrantes como los que han llegado en 'cantidades excesivamente grandes' y que 'hemos asimilado' en un periodo muy corto de tiempo".

A esto, Pérez (2006: 278) le suma que la limitación de costes en las redacciones y, por consiguiente, la reducción de plantilla, está poniendo en peligro la calidad del producto periodístico. En otras palabras, que el redactor, agobiado por multitud de tareas, apenas tiene tiempo para procesar y profundizar en los temas, entre ellos, los relacionados con la inmigración, y el resultado final se resiente.

3. Aproximación a los conceptos de realidad y lenguaje

3. 1. La construcción mediática de la realidad

Numerosos autores, como Nash (2005), Rodrigo Alsina (2006), Granados Martínez (2006), Granados Lerma (2013), Santamaría (2002), Lario Bastida (2006), Pérez (2006) y Retis (2013), comparten su preocupación por cómo los medios comunican el fenómeno migratorio, o, mejor dicho, por las consecuencias que puedan derivarse de ello. Las propias compañías periodísticas, y diversos colectivos de profesionales se han autorregulado, como señala Granados Martínez (2006: 7) “para no alimentar estereotipos, actitudes o percepciones que favorezcan el conflicto y dificulten la convivencia”. Esa preocupación carecería de sentido si no fuese porque, en palabras de Nash (2005: 31), “los medios no solo designan la realidad, sino que también la construyen”. Así, Bañón advierte de que “el periodismo es contar, pero también es construir una visión del mundo y detrás de esta albañilería hay sin duda en nuestro discurso una intención de convencimiento. Los medios de comunicación, por tanto son espacios de información y por lo tanto, espacios de construcción donde los periodistas tenemos que tomar la decisión de adoptar una determinada perspectiva” (2010: 27-28).

Según Verón, “lo que llamamos ‘actualidad’ es también el resultado de un proceso productivo, del mismo modo que la mesa en la que almorzamos y que el sillón en que nos instalamos para leer el diario. Esto no quiere decir que la ‘actualidad’ sea una ilusión o (como dicen algunos, siguiendo otra moda intelectual un poco más reciente) un ‘simulacro’. Por el contrario, se trata de la producción de la realidad social, como experiencia colectiva” (1993: 57). La noción ‘construcción de la realidad social’, tal y como la definen Berger y Luckmann, se sitúa a nivel “de la vida cotidiana”; en la que se da, sin embargo, un proceso de institucionalización de las prácticas y los roles. Este proceso es al mismo tiempo socialmente determinado e intersubjetivamente construido (2001: 39). Para Rodrigo Alsina (1989: 30), “esto nos lleva a caracterizar la actividad periodística como un rol socialmente legitimado para producir construcciones de la realidad públicamente relevantes”:

“Así pues, podemos establecer que los periodistas tienen un rol socialmente legitimado e institucionalizado para construir la realidad social como realidad pública y socialmente relevante. Estas competencias se realizan en el interior de aparatos productivos especializados: los mass media”.

Sin embargo, Rodrigo Alsina advierte de que “este modelo puede caer en la falacia de considerar a los mass media como los constructores de la realidad sin tener en cuenta la interacción de la audiencia” (1989: 31). Como asegura Bañón (2010: 32), “no podemos sistemáticamente colocar al receptor, al televidente, al consumidor de información, en el papel de ente pasivo total”. “Por ello -insiste Rodrigo Alsina- debe quedar bien claro que la construcción social de la realidad por los mass media es un proceso de producción, circulación y reconocimiento. Por consiguiente, la relación entre el periodista y sus destinatarios está establecida por un contrato fiduciario social e históricamente definido. A los periodistas se les atribuye la competencia de recoger los acontecimientos y temas importantes y atribuirles un sentido. Este contrato se basa en unas actitudes epistemológicas colectivas que se han ido forjando por la implantación del uso social de los medios de comunicación como transmisores de la realidad social de importancia pública” (1989: 30-31).

En la misma línea, Bañón apunta que “el texto periodístico es una parte de un todo en el que el resto es un pacto en el que hay un conocimiento presupuestado de contextos y creencias. Es decir, que como periodistas damos por sentadas ciertas premisas de conocimiento en las que insertamos nuestro producto informativo con la certeza de que va a ser entendido, con la seguridad de que el telespectador o lector lo va a aprehender o captar en su totalidad. Así, hay que admitir que existe en esta relación un conjunto de normas de coherencia ideológica y de conocimiento de determinadas normas y concepciones sociales” (2010: 30). También Verón (1984) hace referencia a “lo ideológico” y, señala que, cuando se recibe un mensaje mediático, este lleva implícito una mirada de la sociedad, una forma de pensar, y principalmente las relaciones de poder.

Granados Martínez explica que “los grandes grupos mediáticos pertenecen a corporaciones económicas interesadas en mantener el statu quo del poder político y económico que, a su vez, se sirven de los mismos medios para expresar formas de

pensamiento (ideologías) sobre sus intereses materiales y culturales" (en Benítez, González, Granados Martínez, y Sierra, 2007: 64). Para lograrlo, señala Grijelmo, "cuentan con unos transmisores dóciles: los periodistas y su general preparación en esta materia del lenguaje. La prensa y los medios audiovisuales se han convertido en reproductores críticos de cuanto el poder desea difundir mediante la manipulación de las palabras. Porque han terminado asumiendo como propios los términos más envenenados" (2000: 51).

Los medios de comunicación son, pues, en palabras de Rodrigo Alsina, "uno de los principales, aunque no el único, instrumentos de construcción de realidad" (2006: 40). Podríamos seguir profundizado en el trasfondo ideológico, como proponen algunos de los autores que hemos visto y, seguramente, resultaría atractivo y enriquecedor para el presente texto. Sin embargo, a nuestro modo ver, resulta mucho más interesante detenernos en el propio concepto 'construcción social de la realidad', y dilucidar el papel central que juega el lenguaje. Bañón nos suscita esta intriga: "Como periodista, no puedo dejar de subrayar el lenguaje como elemento constructor de primer orden de la estructura social (...) Las palabras no son indicadores o significantes pasivos que sustituyan a alguna realidad superior, son por el contrario, un elemento constitutivo esencial de la propia realidad" (2010: 32).

Berger y Luckmann (2001: 35) señalan que "la sociedad, efectivamente, posee actividad objetiva. Y la sociedad, efectivamente, está construida por una actividad que expresa un significado subjetivo". "¿Cómo es posible -se preguntan- que los significados subjetivos se vuelvan facticidades objetivas?". Gracias al lenguaje, que "como sistema de signos, posee la cualidad de la objetividad" (2001: 57). "Aprehendo la realidad de la vida cotidiana como una realidad ordenada. Sus fenómenos se presentan dispuestos de antemano en pautas que parecen independientes de mi aprehensión de ellos mismos y que se les imponen. La realidad de la vida cotidiana se presenta ya objetivada, o sea, constituida por un orden de objetos que han sido designados como objetos antes de que yo apareciese en escena. El lenguaje usado en la vida cotidiana me proporciona continuamente las objetivaciones indispensables y dispone del orden dentro del cual estas adquieren

sentido y dentro del cual la vida cotidiana tiene significado para mí”, (Berger y Luckmann, 2001: 39).

Al mismo tiempo, dichos autores (2001: 91) indican que “el lenguaje objetiva las experiencias compartidas y las hace accesibles a todos los que pertenecen a la misma comunidad lingüística, con lo que se convierte en base e instrumento del acopio colectivo del conocimiento (...). Esta experiencia se designa y transmite lingüísticamente, por lo que se vuelve accesible y quizás de gran relevancia para individuos que jamás la vivieron. En la misma línea, Grijelmo (2000: 321) señala que “los pensamientos se heredan, unas generaciones legan a otras las estructuras lingüísticas y con ellas las estructuras de las ideas”.

3. 2. Supuestos teóricos del lenguaje

El análisis del lenguaje es una de las principales tareas de la filosofía. Urban (1952: 13), incluso afirma que “el lenguaje es último y más profundo problema del pensamiento filosófico”. La tradición dominante en los estudios sobre esta materia concibe al lenguaje, en palabras de Chillón (1999: 23), como un instrumento “ciertamente complejo pero herramienta y vehículo al cabo -que permite expresar el pensamiento previa y autónomamente formado en la mente”. Nicolás y Frápolli explican que “la relación entre la palabra y la cosa es, desde Parménides, el problema clave en torno al cual giran, en último término, toda cultura y todo conocimiento. La historia de la cultura es, en consecuencia, la historia de dos grandes valoraciones, superior e inferior, de la palabra. La una cree en la inseparabilidad de palabra y cosa, y es propia de épocas culturales positivistas, y la otra, la valoración inferior, es propia del escepticismo y del relativismo” (en Gobantes, 2008: 214). Frente a esta valoración ‘superior de la palabra’, corriente, que Chillón (1999: 23) tilda de “relegada”, sostiene que “*pensamiento y lenguaje, conocimiento y expresión* son esencialmente una y la misma cosa”.

Esta concepción, según la cual razón y lenguaje son dependientes -y no independientes como mantiene la tradición platónica y aristotélica- emergió hace ya dos siglos de la mano de Hamann, Herder y Humboldt (Smilg Vidal, 2011: 373).

Estos filósofos alemanes han sido señalados como los protagonistas de una ‘toma de conciencia lingüística’ o ‘giro lingüístico’ primitivo que ha de ser entendido como precedente del que se produce en el siglo XX. De acuerdo con Smilg Vidal (2011: 374), los tres autores coinciden en que “el lenguaje no es más que un instrumento que usa la razón para designar objetos y así, comunicarse”. “Por eso, desde este presupuesto no había resultado problemática la existencia de pluralidad de lenguas y se pudo mantener sin mayor dificultad la unidad, universalidad y ahistoricidad de la razón”, añade.

Hamann, Herder y Humboldt “van a discutir que las condiciones de posibilidad del conocimiento sean las presentadas por Kant” (García- Lorente, en Gobantes, 2008: 216). Herder afirma que “a través del lenguaje aprendemos a pensar, aislamos y entrelazamos conceptos, a menudo en gran cantidad” (en Gobantes, 2008: 216). Para Hamann, “las palabras son tanto intuiciones puras y empíricas, como conceptos puros y empíricos: empíricas porque por medio de ellas se produce la afección de la vista y el oído; puras en tanto que su significado no viene determinado por nada perteneciente a esa afección” (Lafont, en Gobantes, 2008: 216-217). De acuerdo con Urban, lo importante para Humboldt está en que “el lenguaje no sólo es el medio por el cual la verdad (algo conocido ya sin el instrumento del lenguaje) se expresa más o menos adecuadamente, sino más bien el medio por el cual se descubre lo aún no conocido. Conocimiento y expresión son una y la misma cosa” (1952: 20).

Así, para Humboldt el lenguaje posee dos dimensiones: una “cognitiva-semántica”, que se refiere a la inseparabilidad entre lenguaje y pensamiento, y otra “comunicativa-pragmática”, que sostiene que, al ser el lenguaje un proceso de comunicación, el diálogo se convierte en uno de sus elementos definitorios (Lafont, en Gobantes 2008: 216-217). Respecto a la primera dice lo siguiente: “La actividad subjetiva forma en el pensamiento un objeto (...) la actividad de los sujetos debe mirarse sintéticamente con la acción interior del espíritu y de esta unión se libera la representación, se convierte, frente a la fuerza subjetiva, en objeto y retorna como tal, percibiendo de nuevo a aquella. Pero para todo esto es imprescindible el lenguaje [...] La representación es entonces trasladada a objetividad real sin, por

ello, verse librada de subjetividad. Esto sólo puede hacerlo el lenguaje. Y, sin traslado semejante, (...) sería imposible la formación de conceptos y, con ello, todo verdadero pensamiento. Por tanto, aún prescindiendo de la comunicación entre hombre y hombre, el hablar es condición necesaria del pensamiento" (Ibídем). Esta idea de Humboldt, de que el lenguaje es el que hace posible que los significados subjetivos puedan tener objetividad y, por tanto, puedan ser aprehendidos por el sujeto emergerá, como hemos visto en líneas anteriores, en pleno siglo XX en 'La construcción social de la realidad' de Berger y Luckmann (2001: 35).

En cuanto a la dimensión "comunicativa-pragmática", Humboldt señala: "El diálogo mutuo, vivo, de intercambio verdadero de ideas y sensaciones es ya en sí, el centro del lenguaje (...) cuya esencia sólo puede pensarse al mismo tiempo como el sonido y su eco, la apelación y la respuesta, que tanto en sus orígenes como en sus transformaciones nunca pertenece a uno sino a todos, descansa en la profundidad solitaria del espíritu de cada uno y, sin embargo, sólo aparece en comunidad. La idoneidad del lenguaje para el género del diálogo es, por ello, la mejor piedra de toque de su valor" (en Lafont en Gobantes 2008: 218).

Las ideas propuestas por Humboldt llevan implícitas la dificultad de llegar a conocer la realidad. De hecho, sugiere que lo que conocemos como realidad son esas representaciones subjetivas que objetivamos colectivamente a través del lenguaje. Un siglo después, Nietzsche profundizará en esta tesis: "Los diferentes lenguajes, comparados unos con otros, ponen en evidencia que con las palabras jamás se llega a la verdad ni a una expresión adecuada pues, en caso contrario, no habría tantos lenguajes". Y añade: "La 'cosa en sí' (esto sería justamente la verdad pura, sin consecuencias) es totalmente inalcanzable y no es deseable en absoluto para el creador del lenguaje. Este se limita a designar las relaciones de las cosas con respecto a los hombres y para expresarlas apela a las metáforas más audaces. ¡En primer lugar, un impulso nervioso extrapolado en una imagen! Primera metáfora. ¡La imagen transformada de nuevo en un sonido! Segunda metáfora. Y, en cada caso, un salto tal desde una esfera a otra completamente distinta" (2012: 26).

Así, Nietzsche cuestiona la idea vigente de verdad: “Creemos saber algo de las cosas mismas cuando hablamos de árboles, colores, nieve y flores y no poseemos, sin embargo, más que metáforas de la cosas que no corresponden en absoluto a las esencias primitivas” (2012: 27). Y ante la pregunta de qué es, entonces, la verdad, responde: Una hueste en movimiento de metáforas, metonimias, antropomorfismos, en resumidas cuentas, una suma de relaciones humanas que han sido realizadas, extrapoladas y adornadas poética y retóricamente y que, después de un prolongado uso, un pueblo considera firmes, canónicas y vinculantes; las verdades son ilusiones de las que se ha olvidado que lo son; metáforas que se han vuelto gastadas y sin fuerza sensible, monedas que han perdido su troquelado y no son ahora ya consideradas como monedas, sino como metal” (2012: 28). En torno a esta idea, insiste en que “sólo mediante el olvido de este mundo primitivo de metáforas (...), gracias solamente al hecho de que el hombre se olvida de sí mismo como sujeto y, por cierto, como sujeto artísticamente creador, vive con cierta calma, seguridad y consecuencia” (2012: 31).

También Valverde, entre otros filósofos, va seguir “la estela de las ideas de von Humboldt sobre la identidad entre pensamiento y lenguaje” (Gobantes, 2008: 219). Para Valverde (en Chillón, 1999: 24) “se trata, simplemente, de que toda nuestra actividad mental es lenguaje, es decir, ha de estar en palabras o en busca de palabras. Dicho de otro modo: el lenguaje es la realidad y la realización de nuestra vida mental, a la cual estructura según sus formas –sus sustantivos, adjetivos, verbos, etc.; su sintaxis, tan diversa en cada lengua; sus melodías de fraseo... La realidad, entonces, no es que -como se suele suponer entre muchas personas cultas- haya primero un mundo de conceptos fijos, claros, universales, unívocos, y luego tomemos algunos de ellos para comunicarnos encajándolos en sus correspondientes nombres; por el contrario, obtenemos nuestros conceptos a partir del uso del lenguaje. Ciertamente, casi nadie suele ocuparse de ello, porque solemos dar el lenguaje por supuesto, como si fuera natural, lo mismo que respirar”.

3. 3. Las metáforas del imaginario colectivo

Bajo cada concepto, imagen o idea, como ha planteado Nietzsche (2012: 27), late una metáfora. Una metáfora, que, en palabras de Lizcano (2006: 62) “se ha olvidado que lo es”. Así, para este autor (2006: 74-75) “bajo todo concepto —desde los más triviales hasta los más duros, como los de las ciencias, los de la lógica o los de las matemáticas— hay latiendo una metáfora. Todo concepto concibe una cosa en términos de otra, nos dice: “esto es como si...”. Con el paso del tiempo y por el uso reiterado del concepto, olvidamos su origen metafórico, y queda así el concepto fosilizado y endurecido, adquiriendo esa consistencia propia de lo que suele llamarse *la dura realidad*”.

Lakoff y Johnson (2012: 39) señalan que “la metáfora se contempla característicamente como un rasgo solo del lenguaje, cosa de palabras” y, por ello, “la mayoría de la gente piensa que pueden arreglárselas sin metáforas”. Frente a este postura, defienden que “la metáfora (...) impregna (...) no solamente el lenguaje, sino también el pensamiento y la acción”, y concluyen que “nuestro sistema conceptual ordinario, en términos del cual pensamos y actuamos, es fundamentalmente de naturaleza metafórica”. Para demostrar lo que podría significar que un concepto es metafórico y que ese concepto estructura nuestra actividad cotidiana, ponen de ejemplo el concepto ‘discusión’ y la metáfora conceptual ‘una discusión es una guerra’. Esta metáfora se refleja en nuestro lenguaje cotidiano en expresiones como “atacó todos los puntos débiles de mi argumento”, “sus críticas dieron justo en el blanco”, “nunca le he vencido en una discusión” o “tus afirmaciones son indefendibles” (Lakoff y Johnson, 2012: 40).

Así, indican (2012: 41) que “no es que nos limitemos a *hablar* de discusiones en términos bélicos”, sino que “podemos realmente, ganar o perder en las discusiones. Vemos a la persona con la que discutimos como un oponente. Atacamos sus posiciones y defendemos las nuestras. Ganamos y perdemos terreno” . “En ese sentido, la metáfora UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA es algo de lo que vivimos en nuestra cultura, estructura las acciones que ejecutaremos al discutir”, afirman. Por el contrario, en “una cultura en la que una discusión fuera visualizada como una

danza, los participantes como bailarines, y en la cual el fin fuera ejecutarla de una manera equilibrada y estéticamente agradable (...) la gente consideraría las discusiones de una manera diferente, las experimentaría de una manera distinta, las llevaría a cabo de otro modo y hablaría acerca de ellas de otra manera" (Lakoff y Johnson, 2012: 41). "Y nosotros -dicen los autores- seguramente no consideraríamos que estaban discutiendo en absoluto". Por tanto, concluyen que "quizás la manera más neutral de describir la diferencia entre su cultura y la nuestra sería decir que nosotros tenemos una forma de discusión estructurada en términos bélicos y ellos tienen otra, estructurada en términos de danza".

Precisamente, porque, en palabras de Lizcano, "cada grupo humano tiene su realidad", la investigación de las metáforas comunes a una colectividad es una vía para acceder a su imaginario (Lizcano, 2006: 54-55). Respecto a qué es esto del "imaginario", Lizcano (2006: 54), explica que "no es susceptible de definición. Por la sencilla razón de que es él la fuente de las definiciones. La imposibilidad de su definición es una imposibilidad lógica. Pero su in-definición no trasluce un defecto o carencia, sino, al contrario, un exceso o riqueza. Lo imaginario excede cuanto de él pueda decirse pues es a partir de él que puede decirse lo que se dice". Además, añade que "aunque sea término de acuñación reciente, lo imaginario —o con mayor precisión, su apreciación explícita en la vida colectiva— ha venido sufriendo a lo largo de la historia un permanente vaivén de reconocimientos, o incluso exaltaciones, y ninguneos, cuando no rechazos y persecuciones" (Lizcano, 2006: 37).

Para acceder al fondo imaginario de los pueblos y culturas, Lizcano propone como vía las matemáticas, ya que las considera "uno de los ámbitos donde la imaginación menos se somete a las restricciones de la llamada realidad" (2006: 40). Así, por ejemplo, se puede llegar al fondo imaginario de la Gracia clásica a través de las matemáticas de aquella época: "En la obra de Euclides, que pasaría a la historia como el canon de lo que son legítimamente matemáticas, precipitan todos los miedos, valores y creencias característicos de la Grecia clásica. Su aversión inconsciente al vacío, al no-ser, se condensó en su incapacidad para construir nada que se parezca al concepto de cero o de números negativos" (Lizcano, 2006: 41).

Este ejemplo no es baladí, pues “fue necesario que se agrietara la coraza de esa especie de super-yo colectivo que es el imaginario de la época clásica, y que afloraran, entremezclados y caóticos, los imaginarios de las civilizaciones circundantes, para que, entre las grietas del rigor perdido, asomaran los brotes de nuevas maneras de imaginar el mundo y, en consecuencia, también de hacer matemáticas” (Lizcano, 2006: 42).

Como acabamos de ver, en lo imaginario “echan sus raíces dos tensiones opuestas, si no contradictorias”. Por un lado, “el anhelo de cambio radical, de autoinstitución social, de creación de instituciones y significaciones nuevas: el deseo de utopía” y, por otro, “el conjunto de creencias consolidadas, de prejuicios, de significados instituidos, de tradiciones y hábitos comunes, sin los que no es posible forma alguna de vida común” (Lizcano, 2006: 55). Estas últimas, las denominadas ‘metáforas muertas’ revelan así “las capas más solidificadas del imaginario, aquéllas en las que su cálida actividad instituyente hace tiempo que se congeló pero que, no por ello, deja de dar forma al mundo en que vivimos. Es más, cuanto más muertas, más informan de ese mundo, pues ellas ponen lo que se da por sentado, lo que se da por descontado, aquello con lo que se cuenta y que, por tanto, no puede contarse: los llamados hechos, las ideas, las cosas mismas” (Lizcano, 2006: 65).

En contraposición, estarían las ‘metáforas vivas’, “aquéllas que establecen una conexión insospechada entre dos significados hasta entonces desvinculados, aquellas que, abruptamente, ofrecen una nueva perspectiva sobre algo familiar y nos hacen verlo con nuevos ojos (...) En la emergencia y consolidación colectiva de nuevas metáforas se expresa, y se recrea, la autonomía del imaginario para rehacerse a sí mismo, para alterarse bajo configuraciones nuevas” (Lizcano, 2006: 68). También Nietzsche (2012: 34) se refiere a la necesidad del ser humano de reinventar su realidad:

“Ese impulso hacia la construcción de metáforas, ese impulso fundamental del hombre del que no se puede prescindir ni un solo instante, pues si así se hiciese se prescindiría del hombre mismo, no queda en verdad sujeto y apenas si domado por el hecho de que con sus evanescentes productos, los conceptos, resulta construido un nuevo mundo regular y rígido que le sirve de fortaleza. Busca un nuevo campo para su actividad y otro

cauce y lo encuentra en el mito y, sobre todo, en el arte. Confunde sin cesar las rúbricas y la celdas de los conceptos introduciendo de esta manera nuevas extrapolaciones, metáforas y metonimias; continuamente muestra el afán de configurar el mundo existente del hombre despierto, haciéndolo tan abigarradamente irregular, tan inconsiguiente, tan inconexo, tan encantador y eternamente nuevo, como lo es el mundo de los sueños”.

A través de Nietzsche, Lakoff y Johnson, y Lizcano hemos visto cómo las metáforas que usamos modelan nuestra percepción, nuestro pensamiento y nuestras acciones, en especial, aquéllas que utilizamos de forma tan habitual que ya ni caemos en que lo son. Así, afirma Lizcano (2006: 71-75) que “no somos nosotros quienes las decimos -las metáforas-, son ellas las que nos dicen y dicen el mundo”. Por tanto, la consolidación de estas es “fundamental para el mantenimiento de la creencia en que ‘las cosas son como son’ y no de otra manera (o sea, no según otras metáforas)”. La realidad en la que queramos habitar dependerá, entonces, de nosotros y de las metáforas que elijamos. Como dice Lizcano (2006: 71): “Conservadlas, y conservaréis el mundo. Cambiadlas, y cambiaréis el mundo”.

4. La cobertura periodística del salto de la valla de Ceuta el 26 de julio de 2018: *El País* y *ABC*

4. 1. Justificación del caso

España tiene una población de 46, 72 millones de habitantes, según los últimos datos del Instituto Nacional de Estadística (INE), pertenecientes al año 2018. De este total, 6,38 millones son *personas nacidas en el extranjero*. Al desglosar esta cifra, observamos que 1.154.910 son africanos, muy por detrás de los inmigrantes de América del Sur, 2.039.082, y de los europeos, 2.138.955, que ocupan el primer puesto. Sin embargo, las personas que emigran a nuestro país desde el continente africano son las que más acaparan la atención mediática. Y esto es debido a su forma de entrada. Por lo general, a los países africanos se les exige que sus nacionales obtengan un visado para cruzar las fronteras españolas. Como la mayoría de estas personas carecen de él, y dada la proximidad de África con la península ibérica, deciden entrar por las costas españolas en pateras o cayucos, o saltando las vallas fronterizas que separan las ciudades autónomas de Ceuta y Melilla de Marruecos.

En el presente trabajo, hemos querido analizar la cobertura mediática de una de estas particulares formas de entrada a nuestro país, en concreto, el salto de la valla de Ceuta el 26 de julio de 2018. La elección no es aleatoria, sino que viene dada por varios motivos de peso. El primero, el gran número de inmigrantes subsaharianos que lograron entrar en un solo día, un total de 602. Ha sido el mayor salto desde el 17 de febrero de 2017, cuando cruzaron 850 inmigrantes, con la diferencia de que aquella vez hubo dos saltos en un lapso de 72 horas. Así que, en realidad, hay que retroceder hasta el 2005, año en que el Gobierno Español llevó a cabo un proceso de regularización de inmigrantes, para encontrar otras llegadas masivas.

La segunda razón también tiene que ver con el número de inmigrantes que llegaron a España el 26 de julio de 2018. Pues, además de los 602 subsaharianos, fueron rescatadas 332 personas en el mar, lo que hace un total de 934 inmigrantes en un solo día. Esta cifra supera la máxima de 647 subsaharianos que llegaron a las islas Canarias el 18 de mayo de 2006, durante la crisis de los cayucos. Como podemos observar, el fenómeno migratorio, que tuvo uno de sus puntos más álgidos entre los años 2005 y 2006, y que se había ido reduciendo paulatinamente, vuelve a cobrar

fuerza en el año 2018. La encuesta del Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS) *Tres problemas principales que existen actualmente en España* refleja la preocupación de los españoles en torno a la reavivación del fenómeno. Este es el tercer motivo por el que hemos decidido analizar este caso.

En septiembre del año 2018, la susodicha encuesta señalaba que a un 15,6% de los españoles les preocupaba *La inmigración*. Quizás no parezca un porcentaje muy alto si se comparara con el 59,2% de septiembre de 2006. Sin embargo, lo importante es ver cómo evoluciona esta preocupación. En septiembre de 2007 se reduce hasta el 29,2%; en la misma fecha en el 2008, es de un 28,4%; en 2009, de 14,3%; en 2010, de 15,4%; en 2011, de 11,3%; en 2012, de 5,9% y, en 2013, de 2,9%. En el año 2014 vemos como repunta moderadamente hasta un 3,6% y, en 2015, hasta un 7,7%. En 2016 baja hasta un 3%, en 2017 aumenta a un 5,7% y, en el 2018, año de nuestro objeto de estudio, aumenta hasta un 15,6%. Es decir, que crece en un solo año un 9,9%.

A la intensificación del fenómeno migratorio y al aumento de la preocupación de los españoles hay que sumarle un motivo más: cómo fue el salto a la valla de Ceuta. Durante la entrada se produjo un enfrentamiento entre los inmigrantes y la Guardia Civil, que dejó 132 heridos y 22 guardias con contusiones, quemaduras y problemas respiratorios. Según narraron los medios de comunicación, los inmigrantes utilizaron por primera vez cal viva y lanzallamas caseros. En consecuencia el impacto mediático aumentó, y se reabrieron debates políticos entre Gobierno y oposición sobre las 'devoluciones en caliente', la retirada de las 'concertinas', y el papel que debe jugar la Unión Europea en materia de inmigración.

4. 2. Planteamiento general

En este apartado vamos a analizar la cobertura mediática que desencadenó el susodicho salto de la valla de Ceuta el 26 de julio de 2018. Para ello, hemos decidido escoger dos periódicos generalistas considerados ideológicamente opuestos, *El País* y *ABC* en su versión digital, y detenernos en los textos informativos -noticias, reportajes y crónicas- que publicaron. Concretamente, que publicaron desde el 26 de julio, día de la entrada, hasta una semana después, el 1 de agosto de 2018. Pasada esta fecha, el volumen de informaciones se reduce, aunque van a continuar las

opiniones vertidas desde la esfera política. En total, vamos a analizar 14 artículos de *El País* y 15, de *ABC*, tanto el cuerpo como el titular.

El País fue fundado por José Ortega Spottorno en el año 1976 con una clara vocación democrática, ya que, hasta entonces, toda la prensa había estado vinculada a la dictadura franquista. En la actualidad, se trata del periódico generalista más leído en España con una difusión de 1.027.000 lectores al día, según el último Estudio General de Medios (EGM), realizado entre febrero y noviembre de 2018. La versión digital alcanza los 6.666.000 lectores al día, convirtiéndose así en el diario español con más visitas en Internet. *El País*, situado ideológicamente en el centro-izquierda y con una tendencia europeísta, pertenece al mayor grupo mediático de España, el Grupo PRISA. Desde junio de 2018 está dirigido por Soledad Gallego-Díaz.

El nacimiento de *ABC* se remonta a principios del siglo XX, en concreto, al año 1903, cuando el periodista Torcuato Luca de Tena y Álvarez-Ossorio decide fundarlo. Durante la dictadura de Franco este periódico generalista entró en una profunda decadencia que finalizó cuando llegó la democracia y resurgió con fuerza hasta convertirse en el tercero más vendido en España. En la actualidad, es el quinto diario no deportivo más vendido en nuestro país, con una difusión de 408.000 lectores al día, según el último Estudio General de Medios (EGM). *ABC*, que pertenece al Grupo Vocento y se encuentra desde el año 2010 bajo la dirección de Bieito Rubido Ramonde, ha sido definido como un diario conservador, monárquico y católico.

En cuanto a la metodología que vamos a emplear para realizar el análisis, nos valdremos del marco teórico propuesto líneas más arriba -a través de Nash (2005), Rodrigo Alsina (2006), Granados Martínez (2006), Granados Lerma (2013), Santamaría (2002), Lario Bastida (2006), Pérez (2006) y Retis (2013)- sobre cómo la prensa española construye la imagen del inmigrante africano. En concreto, a partir de sus textos, hemos formulado las siguientes categorías de búsqueda:

- **Atribución de causas de la inmigración.** Explicar las razones de las migraciones y, sobre todo, profundizar acerca de la realidad socioeconómica y

política de los países de origen ayuda a generar un enfoque positivo del inmigrante.

- **Presencia de imaginarios cliché.** Ocurre cuando se homogeneiza la figura del inmigrante al no reconocer la diversidad de perfiles humanos, cultura y procedencia social. Algunas generalizaciones serían que provienen de sociedades regidas por parámetros de guerra y miseria, que tienen una identidad religiosa musulmana, y que son analfabetos o tienen falta de formación. También que son proclives a la delincuencia y criminalidad, clichés favorecidos por las connotaciones que desprende el referente discursivo 'ílegal'; y que van a acabar con nuestro Estado de Bienestar.
- **Feminización.** El uso genérico del masculino en el discurso periodístico nos impide saber si han participado mujeres en las migraciones. Es necesario que se especifique cuando estas forman parte, y que se expliquen las causas de la emigración femenina y sus lógicas de asentamiento, sin que se dé por hecho que obedecen al reagrupamiento familiar.
- **Ejes de sentido.** Nos referimos a la vigencia del discurso colonial civilización/barbarie, que vehicula un retrato miserabilista de los países de los que los migrantes proceden, frente al desarrollo y bienestar de los países de acogida. También al eje principal que late detrás de la anterior dicotomía: identidad/alteridad. Dicho de otro modo, las características que nos hacen sentirnos parte de un colectivo y diferentes del resto, en este caso, del *Otro* inmigrante. Dentro de estos *Otros*, también están los inmigrantes comunitarios y no comunitarios, y entre estos últimos, los 'buenos' y 'malos'. Emplear solo fuentes oficiales contribuye, además, a establecer una frontera entre 'nosotros' y 'ellos'.
- **Fuentes.** Son las declaraciones en las que se apoya el periodista para construir el texto informativo. Pueden ser, por ejemplo, de la policía, del Gobierno, de los partidos políticos de la oposición, de los inmigrantes y de asociaciones sin ánimo de lucro.
- **Metáforas.** El análisis de las metáforas nos permite acceder a un cierto imaginario, imaginario que, probablemente, comparte con la colectividad a la que pertenece. Hemos visto a través de Nietzsche (2012), Lakoff y Johnson (2012), y

Lizcano (2006), que de la elección de unas metáforas y no otras depende la realidad en la que habitamos. Son, por tanto, el instrumento principal para construir la imagen del inmigrante. Utilizaremos el color amarillo para indicar cuando la metáfora es viva y el color gris si se trata de una metáfora muerta o fosilizada.

Esta es la tabla que vamos a emplear para sistematizar el análisis:

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios clichés	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
					Viva
					Muerta o fosilizada

4. 3. Análisis de los textos informativos de *El País*

(1) Más de 600 migrantes subsaharianos acceden a Ceuta tras saltar la valla					
Fecha: 26/07/18					
Género: Noticia					
Autores: Jesús A. Cañas, J. Sánchez y Francisco Peregil					
Nº de palabras: 1.219					
Fotografía: Sí					

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Homogeneización de la procedencia	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Civilización/Barbarie	Guardia Civil	Devoluciones en caliente
			Identidad/Alteridad	Cruz Roja	Asalto
				Policía	Concertinas
				Personal sanitario	La valla está coronada con
				Delegación del Gobierno de Ceuta	Los indocumentados

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
				Ministro marroquí	Flujo migratorio
					Es un goteo constante
					Reguero de chanclas

Se trata de la primera noticia que publicó *El País* acerca del salto de la valla de Ceuta. Nos llama la atención que haya tanta variedad de fuentes y ninguna sea la voz de un protagonista del suceso, es decir, de un inmigrante o de alguna ONG que los represente. Desconocemos si entre las personas que han cruzado la valla hay mujeres, ya que en todo momento se emplea el masculino genérico. Tampoco sabemos las razones por las que han tenido que emigrar y, el único dato que nos ofrece este diario es que los inmigrantes son subsaharianos. La región del África subsahariana, ubicada, como su nombre indica, al sur del desierto del Sahara, incluye un total de 49 países. A nuestro ver, no molestarte en averiguar de qué países proceden estas personas y obviar, por ende, la diversidad social, política, cultural y religiosa, contribuye a crear un perfil homogeneizado del inmigrante.

Por cómo se produce la entrada de los inmigrantes a Ceuta, el eje civilización/barbarie va a vehicular toda la noticia. Así, se relata cómo “los agentes marroquíes y los guardias civiles” han tenido que enfrentarse a “un grupo muy numeroso” que les lanzaba “cal viva, lanzallamas caseros, palos y objetos cortantes”. Además, resuena el eje identidad/alteridad cuando el ministro de Agricultura marroquí, Aziz Ajanuch, señala que “los europeos (...) no quieren trabajar con nosotros” para detener la emigración. Dentro de esta identidad africana, el ministro también va a marcar unos límites entre nosotros marroquíes frente a los Otros subsaharianos cuando dice: “¿Por qué vamos a seguir haciendo de gendarmes y darles empleo (a los africanos establecidos en Marruecos)?”

La metáfora viva “devoluciones en caliente”, que anida en el complemento, la utilizan los periodistas para referirse a la expulsión del país de los inmigrantes en el

momento en el que intentan cruzar la frontera, de manera que no les son aplicadas ninguna de las protecciones y garantías de la legislación de extranjería de España. Ese “caliente” nos sugiere que se trata de un asunto ‘acalorado’, o sea ‘polémico’, ya que importantes organismos como Naciones Unidas han denunciado que esta práctica es ilegal y atenta contra los derechos humanos. Además, asociamos “caliente” con el estado de un cuerpo que acaba de realizar un esfuerzo físico. Así, los inmigrantes habrían sido expulsados sin que les diese tiempo siquiera de recuperarse del salto.

“Concertinas” es una metáfora viva que sustituye completamente al término ‘alambre de púas o cuchillas’. Aunque al lector le podrían parecer sinónimos, la realidad es que el diccionario de la Real Academia Española (RAE) solo le otorga a concertina un significado: acordeón de forma hexagonal u octogonal. Así, el alambre de cuchillas, por su forma alargada y su característica forma de retroceso al expandirse, recuerda a este instrumento. Además, se dice que “la valla está coronada” por estas concertinas. Estaríamos ante una personificación, ya que la valla es concebida como un ser humano, y nos indica que las ‘concertinas’ están situadas en la parte más alta. También es una metáfora muerta, pues el verbo ‘coronar’ tiene una connotación de majestuoso, y revela cierta admiración y fantasía de los periodistas en torno a las denominadas ‘concertinas’.

Otra metáfora viva y de sustitución del sujeto es “los *indocumentados*”, en referencia a los inmigrantes. Concretamente, sería una sinécdote, ya que se toma la parte por el todo. Es curioso cómo la característica particular que se elige resaltar de estas personas es que no tienen los permisos necesarios para estar en nuestro país.

La metáfora viva “*asalto*” podría pasar inadvertida, ya que el término al que sustituye se escribe prácticamente igual: ‘salto’. También puede haber controversia entre si realmente es una metáfora, ya que el lector puede considerar que los inmigrantes ‘asaltan’ de forma literal la valla. Estamos ante una metáfora conceptual, LA INMIGRACIÓN ES UNA GUERRA, en el modelo propuesto por Lakoff y Johnson (2012), según el cual la metáfora estructura nuestro sistema conceptual y nos ofrece

una particular percepción del mundo que nos rodea. Así, “asalto” relaciona la inmigración con un hecho intrínsecamente violento (Crespo, 2008).

Igualmente, “*flujo migratorio*” responde a una metáfora conceptual, LA INMIGRACIÓN ES UN DESASTRE NATURAL, que asocia la inmigración con la fuerza de la naturaleza más salvaje (Crespo, 2008). En este caso, con aguas que no están canalizadas y, por ende, con lo irracional y con la irrupción de la violencia y el caos. Consideramos que está fosilizada, ya que se emplea de forma habitual, sin reparar en su origen. También la metáfora muerta “goteo constante” y la metáfora viva “reguero” evocan que la inmigración es un agua que no deja de fluir. A partir de ahora, las metáforas que se repitan en los siguientes artículos solo aparecerán en la tabla. Ya incidiremos de nuevo en ellas cuando lleguemos a las conclusiones

(2) Un salto masivo a la valla de Ceuta agrava la tensión migratoria en el Sur

Fecha: 27/07/18

Género: Crónica

Autores: Jesús A. Cañas y Francisco Peregil

Nº de palabras: 1.100

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Especifica que los inmigrantes son de África Occidental	Especifica que todos los inmigrantes son hombres	Civilización/Barbarie	Policia	Tanta tranquilidad podía terminar en tormenta
				Guardia Civil	Llegó en tromba
				Sindicatos	Devoluciones en caliente
				Gobierno	Enfrentamiento descarnado
				Activista	Concertinas
					Coronan la valla
					Escaramuza

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
					Reguero de sudaderas

Las segunda publicación, que adopta el género de crónica, sigue sin explicarnos las causas que han motivado a estas personas a emigrar, algo que podría haberse resuelto si se le hubiese dado voz a algún inmigrante. A diferencia de la primera noticia, sí que se especifica que todos los inmigrantes son hombres y, también, nos ofrece una mínima pista sobre su procedencia cuando dice “gritaban ¡boza, boza! - victoria en idioma fula, una lengua de África Occidental-”. Mencionar esta área reduce el número de posibles países de origen a 15. De nuevo, se narra el enfrentamiento y late el eje civilización/ barbarie.

Aquí tenemos otros dos ejemplos de la metáfora conceptual, LA INMIGRACIÓN ES UN DESASTRE NATURAL: “tanta tranquilidad podía terminar *en tormenta*”, y un grupo de 850 inmigrantes “llegó *en tromba*”. Ambas asocian la inmigración con una intensa lluvia que llega de forma repentina. Por su parte, la metáfora “escaramuza” sustituye completamente al término ‘salto’. Así, la entrada de los inmigrantes es vista como una refriega de poca importancia entre dos ejércitos, y responde a la metáfora conceptual LA INMIGRACIÓN ES UNA GUERRA. Cabe destacar también la metáfora viva “enfrentamiento *descarnado*”, que anida en el complemento. Descarnado significa, literalmente, sin carne, y nos remite a las piernas y brazos de los inmigrantes atrapados en las cuchillas.

(3) El Gobierno de Ceuta alerta de que la ciudad “no puede convertirse en un megacampamento”

Fecha: 27/07/18

Género: Noticia

Autores: AGENCIAS

Nº de palabras: 586

Fotografía: No

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Homogeneización de la procedencia	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Civilización/Barbarie	Portavoz del Gobierno de Ceuta, Jacob Hachuel (PP)	<i>Indocumentados</i>
				Guardia Civil	Se vieron <i>sobrepasados</i>
				Dirección Territorial del Instituto de Gestión Sanitaria	

Esta noticia no nos aporta ningún dato nuevo sobre el origen de los inmigrantes o las causas que les han motivado a emigrar, ni contribuye a trasmisir un perfil más amable y menos homogéneo. Destaca la metáfora muerta “nuestras Fuerzas de Seguridad se vieron *sobrepasadas*” que anida en el complemento. Los agentes, pese a todos sus esfuerzos, no pudieron evitar que entraran los 602 inmigrantes.

(4) Interior justifica las devoluciones en caliente

Fecha: 27/07/18
 Género: Noticia
 Autores: Patricia Ortega Dolz y Constanza Lambertucci
 Nº de palabras: 881
 Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Homogeneización de la procedencia	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Identidad/alteridad	Ministro del Interior, Fernando Grande-Marlaska	<i>Devoluciones en caliente</i>
			Civilización/barbarie	Gobierno	<i>Tierra de nadie</i>
				Ley de Seguridad Ciudadana	

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
				Paloma Favieres, Directora de CEAR	
				Abogado	

Destaca la variedad de fuentes utilizadas para tratar el tema de las 'devoluciones en caliente' y, entre ellas, la de la directora de Políticas y Campañas de la Comisión Española de Ayuda al Refugiado (CEAR), Paloma Favieres, por ser la voz de los inmigrantes y defender sus derechos. Sin embargo, seguimos echando en falta los testimonios de los principales afectados, los inmigrantes. Que el Gobierno "justifique" esta práctica de expulsiones refuerza más la noción de alteridad. Al igual que "justificar la actuación de la Guardia Civil" apoya el eje de civilización frente a la barbarie. Nos llama la atención la metáfora muerta "*tierra de nadie*", que anida en el complemento, para referirse a la frontera entre España y Marruecos. Aunque es el abogado José Luis Pizarro quien la dice, las periodistas la utilizan como ladillo. Esta metáfora refuerza el discurso a favor de las 'devoluciones en caliente', pues, al desentenderse España de la jurisdicción de ese territorio, no estaría incumpliendo la ley al expulsar a los inmigrantes.

(5) El Gobierno habilita 30 millones para atender la crisis en la frontera

Fecha: 27/07/18

Género: Noticia

Autores: Anabel Díez

Nº de palabras: 346

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Homogeneización de la procedencia	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Civilización/barbarie	Gobierno	La preocupación se agudizó
					Repeler las llegadas

Esta breve noticia contiene una única fuente, la del Gobierno. Al no darle voz a la otra parte implicada, los inmigrantes, se está tomando partido y reforzando el eje nosotros frente a ellos. También late el eje civilización/ barbarie cuando se recuerda cómo fue la entrada. Sin embargo, puntualizar que los guardias civiles no fueron los únicos que sufrieron daños y que “cinco subsaharianos permanecen ingresados”, ayuda a difuminar esos límites entre ellos y nosotros. Nos llama la atención la metáfora muerta “la preocupación (por la inmigración) se agudizó”, que anida en el verbo, ya que ‘agudizar’ es dicho de una enfermedad que se hace más grave. Así la inmigración es vista como una enfermedad. También queremos destacar la metáfora muerta “repeler las llegadas”, que anida en el verbo, y, a nuestro ver, connota negativamente la inmigración; ya que cuando algo nos ‘repele’ es porque nos causa repugnancia.

(6) El desbordado centro temporal de sueños

Fecha: 28/07/18

Género: Reportaje

Autores: Jesús A. Cañas

Nº de palabras: 548

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
Motivos económicos	Especifica la procedencia de los inmigrantes	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Identidad/ alteridad	Inmigrante guineano, Adou Bachir	Centro temporal de sueños
	Explica el proyecto migratorio de cada inmigrante			Inmigrante maliense, Amadú Bachir	<i>Se jugó la vida</i>
				Activista	<i>Concertinas</i>
					<i>Periplo</i>

Aparece por primera vez el testimonio de dos inmigrantes subsaharianos. El reportaje se centra en la vida de estas dos personas desde que llegaron a España y aguardan en el Centro de Estancia Temporal de Inmigrantes (CETI) hasta que los trasladan a la península. Uno se llama Adou Bachir, es de Guinea y tiene 21 años; el

otro, Amadú Bachir, es de Mali y tiene 20 años. Esta información, junto con sus testimonios ayuda a ponerle cara a la inmigración y a humanizarla. Asimismo, especificar sus países de origen contribuye a romper con esa homogeneización “subsahariana”, ya que se sobreentiende que proceden de realidades sociales diferentes. El periodista también señala que Amadú quiere llegar a Francia, mientras que Adou “sueña con llegar a Madrid para trabajar”. Explicar que cada una de estas personas tiene su propio proyecto migratorio, rompe con ese perfil homogeneizado del inmigrante. Estamos, por tanto, ante imaginarios cliché positivos. La metáfora viva del titular, “centro temporal de sueños”, que anida en el complemento, hace referencia, precisamente, a los proyectos migratorios de las personas que están allí. Aunque ese ‘sueño’ nos remite al mundo de la imaginación y nos adelanta que lo van a tener difícil. En el texto resuena la identidad africana cuando Adou dice que está “muy contento de que ellos también lo hayan conseguido”, en referencia a los 602 inmigrantes que saltaron la valla.

La metáfora muerta ‘se jugó la vida’ anida en el verbo. Estamos ante la metáfora conceptual, LA VIDA ES UN JUEGO DE AZAR, en el modelo propuesto por Lakoff y Johnson (2012). Nos llama la atención el uso de la metáfora “periplo”, para referirse a todas las adversidades que ha tenido que pasar Adou hasta llegar hasta España. El término “periplo”, antiguamente, era la navegación que se hacía alrededor de una isla o de un continente. Por lo tanto, estamos ante una metáfora muerta.

(7) Desde el otro lado de la verja: amenazas a Europa, quejas... y colaboración

Fecha: 30/07/18

Género: Reportaje

Autores: Francisco Peregil

Nº de palabras: 1.290

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
Motivos económicos	Especifica más la procedencia	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Identidad/ Alteridad	Activista por los derechos humanos	Arriesgar sus vidas

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
Derechos democráticos				Ministro de Agricultura de Marruecos, Aziz Ajanuch	Flujo de inmigrantes
				Rey de Marruecos, Mohamed VI	Asalto
					Penetraron
					Bajar los brazos
					Ola de migración

El eje identidad/ alteridad se resignifica a lo largo de toda la noticia. Por un lado, España se diferencia de Marruecos y pone en duda el papel de vigilancia de este. Por otro, Marruecos se queja de no recibir ayudas de Europa, y late la identidad africana frente a alteridad europea. Además, Marruecos insiste en que la inmigración es “ante todo interafricana”, reforzando así, el sentimiento de pertenencia a África. El periodista especifica más la procedencia de los inmigrantes cuando señala que “desde mediados del año pasado son los propios marroquíes quienes han vuelto a arriesgar sus vidas en las pateras”. Esto ayuda a romper con la idea de que todos los inmigrantes son subsaharianos. Además, se señalan las causas de la inmigración marroquí a través del testimonio del activista por los derechos humanos, Hassan Ammari: “Hay muchos jóvenes que no encuentran ni trabajo, ni vida digna, ni libertad”.

La metáfora muerta “*arriesgar sus vidas*”, anida en el verbo y responde a la red conceptual LA VIDA ES UN JUEGO DE AZAR. La metáfora “*penetrar la valla*” anida en el verbo, ya que este sustituye a ‘saltar’. El término ‘penetrar’ significa de forma literal un cuerpo que se introduce en otro y, por tanto, estamos ante una metáfora muerta. Mientras, la metáfora viva “*bajar los brazos*” sustituye al término ‘rendirse’. Así, Rabat en vez de controlar la inmigración, se rendiría y dejaría que cruzasen más inmigrantes “para dar un susto” a Europa.

(8) Interior refuerza con 20 agentes de la Guardia Civil el perímetro de Ceuta

Fecha: 30/07/18

Género: Noticia

Autores: AGENCIAS

Nº de palabras: 392

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	No	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Agentes/mafias	Delegación del Gobierno en Ceuta	<i>Palmaditas en la espalda</i>
				Asociación Española de Guardias Civiles	<i>Están al límite</i>

Las dos únicas fuentes que hay en la noticia, la Delegación del Gobierno de Ceuta y la Asociación Española de Guardias Civiles (AEGC) refuerzan los límites entre nosotros españoles y los Otros inmigrantes. Encontramos, además, otro eje, los agentes que trabajan en la valla frente a las mafias responsables de que salten inmigrantes. La metáfora muerta los “miembros del cuerpo *están al límite*” anida en el complemento. Nos evoca la imagen de un recipiente lleno, al que le falta muy poco para desbordarse. Así, los agentes están a punto de perder el control de la inmigración. AEGC utiliza la metáfora muerta “no nos valen *palmaditas en la espalda*”, que anida en el complemento, para expresar que la compasión no es la solución al problema. Sino, que el Gobierno refuerce las plantillas de las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado.

(9) El Gobierno reúne el jueves a todas áreas relacionadas con inmigración

Fecha: 30/07/18

Género: Noticia

Autores: Anabel Díez

Nº de palabras: 399

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Especifica que también hay menores	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Identidad/ alteridad	No	Ante esta alarma
					Flujo

Por primera vez en cinco días, se menciona que entre los inmigrantes también hay menores de edad. Esto contribuye a romper con el perfil homogeneizado del inmigrante. Volvemos a encontrar el eje identidad/ alteridad, cuando se dice que el Gobierno español quiere llevarse bien con Marruecos para que este detenga la inmigración. Nos llama la atención la metáfora viva “*alarma*”, que sustituye a ‘aumento de llegadas de inmigrantes’, y convierte la inmigración en un fenómeno inquietante y preocupante.

(10) El Gobierno habilita un colegio en Chicana para acoger hasta 700 inmigrantes

Fecha: 30/07/18

Género: Noticia

Autores: Jesús A. Cañas

Nº de palabras: 1.297

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Especifica más la procedencia	Especifica que hay mujeres inmigrantes	Identidad/ alteridad	Inmigrante 1	Se cierran en banda
	Especifica que también hay menores			Inmigrante 2	No es un hotel de cinco estrellas
				Ministra de Trabajo, Migración y Seguridad Social, Magdalena Valerio	

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
				Fernando Grande-Marlaska	

La noticia reconoce entre inmigrantes de procedencia magrebí y los de origen subsahariano, lo que contribuye muy ligeramente a reconocer la diversidad social que hay entre estas personas. También se especifica que hay menores y mujeres en los centros de estancia temporal, aunque se sigue sin explicar las causas de la inmigración y sin diferenciar la diversidad de proyectos migratorios. Se han incluido dos testimonios de inmigrantes, uno dice que en el centro se “está bien”, aunque “no se puede dormir”; y otro que su destino es “Puente Genil”. Resuena el eje identidad europea frente a la alteridad de los inmigrantes cuando la ministra apela a la “unión de países de Europa” para gestionar la inmigración.

Nos llama la atención dos metáforas muertas que utiliza la ministra. “Cerrarse en banda”, anida en el complemento, y se refiere a que varios países de Europa mantienen una posición en contra de acoger inmigrantes y no quieren dialogar. “No es un *hotel de cinco estrellas*”, anida en el complemento, y la utiliza para expresar que el centro de estancia temporal tiene justo lo indispensable para vivir en él.

(11) Rivera, desde Ceuta: “La inmigración irregular es un problema, y si no lo vemos acabaremos con populistas en el gobierno”

Fecha: 30/07/18

Género: Noticia

Autores: Jordi Pérez Colomé

Nº de palabras: 629

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Millones de africanos quieren venir a Europa	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Gobierno/mafias	Presidente de Ciudadanos, Albert Rivera	Efecto llamada

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
	Van a terminar con el Estado de bienestar		Ciudadanos/ Gobierno	Presidente del PP, Pablo Casado	Mirar a otro lado
			Ciudadanos y agentes/ Gobierno		Flujos migratorios
					Concertinas

En el discurso de Pablo Casado hay varios imaginarios cliché que hemos decidido resaltar, ya que, aunque no los dice directamente el periodista, es este quien ha decidido incluirlos. Por un lado, que “millones de africanos quieren venir a Europa”, generalizando así la supuesta intención de muchísimas personas sin saber, en verdad, nada de ellas. Por otro, al poner en duda “si es sostenible un Estado del bienestar que los absorba”, se está mostrando a los inmigrantes como un peligro para nuestra forma de vida. Del discurso de Albert Rivera, podemos extraer varios ejes. La lucha del Gobierno frente a la mafias, la diferenciación entre nosotros, Ciudadanos, y ellos, el Gobierno; y también el apoyo de Ciudadanos a los cuerpos de seguridad, en son de una identidad compartida, que el Gobierno no comparte. La metáfora muerta “mirar a otro lado”, que anida en el complemento, hace referencia que el Gobierno, de acuerdo con Ciudadanos, está ignorando el asunto de la inmigración.

La metáfora viva “efecto llamada” anida en el complemento y la periodista la utiliza para incidir en que si el Gobierno toma medidas como el restablecimiento de la sanidad universal o la retirada de las cuchillas en las vallas, puede aumentar el número de inmigrantes que quieran venir a nuestro país.

(12) El PP agita el miedo a la llegada de “millones” de inmigrantes

Fecha: 30/07/18

Género: Noticia

Autores: Natalia Junquera

Nº de palabras: 899

Fotografía: No

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Homogeneización de la procedencia	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Civilización/ barbarie	Pablo Casado	Agitar el miedo
	Millones de africanos quieren venir a Europa			Albert Rivera	<i>Abraza la defensa de las fronteras</i>
				Fernando Grande-Marlaska	<i>Efecto llamada</i>
				Secretario vernal de VOX, Javier Ortega Smith	<i>Fuente de munición</i>
					<i>Ataúdes flotantes</i>

De nuevo, Pablo Casado alimenta la idea de que “millones” inmigrantes quieren venir a España. Además, se homogeneiza todavía mucho más el perfil de estas personas aportando solo el dato de que son “africanos”. También Casado refuerza el eje civilización/ barbarie, cuando defiende el papel de los cuerpos de seguridad y utiliza las palabras que “no sean atacados” por los inmigrantes. El presidente del PP utiliza la metáfora viva “ataúdes flotantes”, que sustituye el término pateras. Así, asegura que esta forma de emigrar es una muerte anunciada.

En cuanto a las metáforas muertas utilizadas por la periodista, destaca “agitar el miedo”, que anida en el verbo, y la encontramos en el titular. ‘Agitar’ es mover algo con frecuencia y violentamente de un lado a otro. Por tanto, entendemos que ese miedo que ya puede existir entre los españoles, pero que está calmado, va a moverse de nuevo por las declaraciones de Casado. La metáfora viva “abrazar la defensa de las fronteras”, anida en el verbo. ‘Abrazamos’ a alguien para mostrarle nuestro cariño, sobre todo, cuando está pasando por una situación difícil. De la misma manera, Casado expresa su afecto por las fronteras, en un momento de la historia, donde las emigraciones están aumentado y los líderes de derechas se niegan a acoger a estas personas. En la frase “la inmigración se ha convertido en una de las principales fuentes de munición contra el Gobierno de Pedro Sánchez”,

encontramos la metáfora viva “*fuentes de munición*”. La inmigración, al igual que el agua en movimiento de una fuente, es un asunto recurrente con el que ‘atacar’ a Sánchez.

(13) España pide más ayuda a Europa frente a la creciente llegada de inmigrantes

Fecha: 31/07/18

Género: Noticia

Autores: Lucía Abellán

Nº de palabras: 675

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Homogeneización de la procedencia	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Identidad/alteridad	Comisión Europea	<i>Presión migratoria</i>
					<i>Flujos migratorios</i>

La información que ofrece la periodista no refleja la diversidad existente entre los inmigrantes que han llegado a España. Una vez más, late el eje de identidad/alteridad cuando se dice que Marruecos se queja, porque a diferencia de España, la Unión Europea no ha satisfecho sus peticiones. Asimismo, late la identidad europea, cuando se narra que una misiva del Gobierno de España ha ido a la sede de la Comisión Europea para pedir ayuda frente a la creciente llegada de inmigrantes. La metáfora muerta “*presión migratoria*”, que anida en el sujeto, se refiere, precisamente, a esa creciente llegada de inmigrantes, que es vista como una fuerza que ‘nos aprieta’ y que hay que contener.

(14) Rivera se suma a la ofensiva del PP sobre la inmigración

Fecha: 31/07/18

Género: Noticia

Autores: Anabel Díez, Natalia Junquera y Jordi Pérez Colomé

Nº de palabras: 872

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Dificultad para integrarse	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Ciudadanos y PP/ Gobierno	Gobierno	<i>Presión migratoria</i>
			Gobierno/ mafias	Magdalena Valerio	<i>La situación no se puede desbordar</i>
			Latinoamericanos/ subsaharianos	Pablo Casado	<i>Efecto llamada</i>

Es la última noticia publicada por *El País* dentro del periodo temporal que hemos analizado. Cuando Casado compara la inmigración “ordenada, integrada, sin guetos” que hubo durante los años 90 cuando gobernaba el PP, y que era, sobre todo, latinoamericana, está alentando una distinción entre los inmigrantes latinos y los subsaharianos. Así, estos últimos tendrían más dificultades culturales para integrarse. En este artículo vuelve a surgir de nuevo un eje que distingue una identidad similar entre Ciudadanos y el PP frente a la alteridad del Gobierno. También se defiende una unión desde el Gobierno para luchar contra las mafias. La metáfora viva “la situación no se puede desbordar”, que anida en la perifrasis verbal, concibe la inmigración como una masa de agua que es necesario controlar. Pertenecería, a la red conceptual LA INMIGRACIÓN ES UN DESASTRE NATURAL, que ya hemos visto antes.

4. 4. Análisis de los textos informativos de ABC

(1) Al menos 602 inmigrantes entran en Ceuta tras un violento salto a la valla con cal viva y cizallas

Fecha: 26/07/18

Género: Crónica

Autores: Enrique Delgado Sanz

Nº de palabras: 523

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Homogeneización de la procedencia	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Civilización/barbarie	Policía	Oleada de pateras
	Término 'illegalmente'				Asalto
					Punto vulnerable
					Áreas ciegas
					Hasta la bandera
					Los sin papeles
					Concertinas
					Coronan la valla

La primera crónica que publica *ABC* menciona que los inmigrantes son subsaharianos, ignorando así la diversidad existente entre ellos. Tampoco se exponen las causas de la emigración ni se señala si hay mujeres entre el grupo de 602 personas. Destaca el uso del término “illegalmente”, cuyo significado literal es ‘en contra de la ley’, ya que asocia a los inmigrantes con la delincuencia y la criminalidad. La única fuente que aparece es la policía, el colectivo ‘civilizado’, que no ayuda sino a reforzar más el discurso colonial.

El periodista también informa sobre la “oleada de pateras” que tiene lugar de forma paralela al salto. Esta metáfora viva pertenece la red conceptual LA INMIGRACIÓN

ES UN DESASTRE NATURAL y, por tanto, la llegada de inmigrantes es vista como una fuerte masa de agua que no deja de impactar. La metáfora viva “punto *vulnerable*”, que anida en el complemento; y la metáfora viva “áreas *ciegas*”, que también anida en el complemento, hacen referencia al perímetro fronterizo donde menos agentes hay y donde las cámaras no pueden detectar a los inmigrantes. Nos sugieren, de acuerdo con la metáfora conceptual LA INMIGRACIÓN ES UNA GUERRA, que detrás de ese salto ha habido una estrategia.

La metáfora viva “los *sin papeles*” sustituye de forma completa el término inmigrantes. Al igual que veíamos líneas más arriba con “indocumentados”, se trata de una sinécdota que elige destacar que estas personas no tienen los papeles necesarios para estar en España. Nos llama también la atención el empleo de la metáfora muerta “está *hasta la bandera*”, para expresar que no cabe ninguna persona más en el Centro de Estancia Temporal de Inmigrantes (CETI). Los reporteros taurinos empezaron a utilizar esta metáfora para señalar cuando la plaza de toros se llenaba, pues en lo más alto de las gradas hay una bandera.

(2) El asalto masivo a la valla de Ceuta agrava la crisis migratoria

Fecha: 27/07/18

Género: Noticia

Autores: Laura L. Caro

Nº de palabras: 892

Fotografía: No

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
Motivos económicos	Homogeneización de la procedencia	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Civilización/barbarie	Ministerio del Interior	<i>Embestida por tierra</i>
Huir de la guerra	Término ‘illegal’	En la llegada de pateras si lo dice			<i>Devoluciones en caliente</i>
					<i>Intrusión</i>
					<i>Oleada de pateras</i>
					<i>Efecto llamada</i>

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
					Está padeciendo el efecto rechazo
					Flujos (de inmigrantes)
					Concertinas

Esta segunda noticia no explica si hay mujeres inmigrantes en el salto a la valla de Ceuta. Sin embargo, cuando narra que ese mismo día también han sido rescatadas 332 personas, sí que especifica que hay “hombres y mujeres”. Lo que nos lleva a presuponer que si hubiera habido mujeres en el salto, la periodista lo hubiese aclarado. A diferencia de en la crónica anterior, hay referencias a las causas de la inmigración, cuando dice que la Unión Europea está trabajando en iniciativas que van a “discriminar entre inmigrantes económicos y posibles refugiados”. Como ya hemos visto, no profundizar en el país de origen de los inmigrantes y utilizar el término ‘illegal’ contribuye a la creación de imaginarios cliché. La única fuente, el Ministerio de Interior, favorece la visión del Nosotros frente a la de los inmigrantes.

“Esta *embestida* por tierra” es una metáfora viva que sustituye al término salto. Por un lado, ‘embestir’ es propio de los toros, así que se está animalizando a los inmigrantes, algo propio del eje civilización/ barbarie. Por otro, una “embestida” es un ataque militar y su utilización responde a la metáfora conceptual LA INMIGRACIÓN ES UNA GUERRA. Así, los inmigrantes son vistos como el enemigo. La metáfora viva “*intrusión*”, también sustituye a ‘salto’ y pertenece a este red conceptual.

En “España está *padeciendo el efecto rechazo*”, encontramos dos metáforas. La primera, muerta, anida en el verbo ‘padecer’ e ilustra la inmigración como una enfermedad. La segunda, viva, “*efecto rechazo*”, anida en el complemento y se refiere a las consecuencias de la política migratoria de Italia, que ha hecho que los inmigrantes que antes se dirigían a Libia ahora vayan a Marruecos.

(3) Las nuevas armas de los inmigrantes para atravesar la valla de Ceuta

Fecha: 27/07/18

Género: Noticia

Autores: Laura L. Caro

Nº de palabras: 220

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Homogeneización de la procedencia	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Civilización/ barbarie	Ninguna	El empleo de cizallas es un clásico
	Son violentos				Asalto

Incidir en que todos estos instrumentos van a ser empleados para atacar a los agentes, cuando, tanto las cizallas como las radiales son para saltar la valla, alimenta más esa imagen violenta y de criminalidad de los inmigrantes. Lo mismo ocurre con metáfora viva, “el empleo de cizallas es un clásico”, que compara el término A con el B. La periodista no se sorprende de que utilicen este instrumento, es más, genera la idea de que lo van a seguir usando.

(4) Más de 40.000 subsaharianos esperan su momento

Fecha: 27/07/18

Género: Noticia

Autores: Pablo Muñoz y Cruz Morcillo

Nº de palabras: 445

Fotografía: No

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Homogeneización de la procedencia	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Identidad/ alteridad	Policía	Presión migratoria
					Marea humana
					Ola de pateras
					Concertinas

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
					<i>Paliar esta avalancha</i>

Una vez más, se homogeneiza el perfil del inmigrante al no distinguir las nacionalidades existentes entre esos 40.000 subsaharianos que, supuestamente, quieren entrar a España. Para frenar esta llegada, la periodista considera que España tiene que colaborar con Marruecos y el resto de países de tránsito. Late, así, un sentimiento común de identidad frente a la inmigración. La metáfora viva “*marea humana*”, que anida en el sujeto, pertenece a la red conceptual **LA INMIGRACIÓN ES UN AGENTE NATURAL**. Así, la inmigración es vista como una masa de agua incontrolada que invade, en vez de la costa, España. La metáfora viva “*avalancha*” que sustituye a ‘llegada de inmigrantes’ también genera la idea de que la inmigración es un desastre natural. En este caso es vista como un gran masa de nieve que se derrumba y que arrastra con violencia todo lo que encuentra a su paso. Además, la periodista escribe “*paliar* esta avalancha”, dónde encontramos otra metáfora muerta que anida en el verbo. “*Paliar*” es mitigar la violencia de ciertas enfermedades y, por tanto, como veíamos líneas más arriba con “*padecer*”, genera la idea de la que la inmigración es una enfermedad.

(5) El Gobierno de Sánchez defiende ahora que hace «devoluciones en caliente» porque lo permite la ley

Fecha: 27/07/18

Género: Noticia

Autores: S.E.

Nº de palabras: 499

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Homogeneización de la procedencia	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Identidad/alteridad	Ministro del Interior, Fernando Grande-Marlaska	<i>Devoluciones en caliente</i>

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
					Cuerpos de seguridad

La noticia no aporta ningún dato que ayude a visibilizar la diversidad de la inmigración. Ni siquiera se les da voz a los protagonistas de este fenómeno, y el único testimonio es del ministro del Interior, que refuerza la noción de identidad española frente a la alteridad de las personas inmigrantes cuando dice que le “consta que los agentes han actuado conforme a la legalidad vigente”. Nos llama la atención la metáfora muerta “cuerpos de seguridad” que anida el sujeto. La periodista utiliza “cuerpos” para sustituir el término ‘agentes’. Se trata, en verdad, de una sinécdote ya que toma la parte por el todo. La característica que decide resaltar es el cuerpo, es decir, la parte física y la fuerza, frente a la cabeza que se asocia con el pensamiento y la inteligencia.

(6) Una curvatura anti-trepa en lo alto de las vallas, idea para sustituir las cuchillas

Fecha: 28/07/18

Género: Noticia

Autores: Laura L. Caro

Nº de palabras: 157

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	No	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Identidad/ alteridad	Fernando Grande-Marlaska	estaba coronado

En esta breve noticia encontramos una comparación muy interesante y que, sin lugar a dudas, alimenta el eje de identidad/ alteridad. El Gobierno de España está valorando sustituir las cuchillas de las vallas por una “estructura en sentido curvado” y la periodista recuerda que EE.UU. valoró un prototipo similar para su muro de separación de México. De esta manera, equipara a España con EE.UU. y a México

con África. La identidad occidental civilizada frente a la alteridad de los Otros inmigrantes bárbaros.

(7) Marlaska admite que la crisis migratoria es «excepcional y extraordinaria»

Fecha: 29/07/18

Género: Noticia

Autores: S.E.

Nº de palabras: 979

Fotografía: Si

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios clichés	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	No	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Identidad/alteridad	Fernando Grande-Marlaska	<i>Colapso migratorio</i>
				Delegado del Gobierno en Andalucía, Alfonso Rodríguez Gómez de Celis	<i>Flujos migratorios</i>
					<i>Paliar esta situaciones</i>

A través del testimonio del ministro de Interior, Fernando Grande-Marlaska, late, una vez más, una identidad compartida entre nuestro país y Marruecos: “relaciones históricas muy especiales, de vecindad y también de amigos”. Ambos están combatiendo esa otra alteridad subsahariana. Además, cuando el ministro dice que “gran parte de la Unión Europea ya sabe que esto es un problema europeo, y la solución es europea”, está resignificando la identidad española como europea y poniendo distancia entre la alteridad de los inmigrantes. Respecto a las metáforas vivas que son utilizadas por primera vez en esta cobertura de *ABC*, queremos destacar “colapso migratorio” que anida en el sujeto. Un “colapso” es la destrucción de un sistema, que implica la paralización de la actividad que este lleva a cabo. Así, “la llegada de cientos de inmigrantes a diario” es vista como una destrucción del funcionamiento normal de los servicios de acogida y atención, debido a la saturación.

(8) Casado: «No es posible que haya papeles para todos los inmigrantes»

Fecha: 29/07/18

Género: Noticia

Autores: ABC

Nº de palabras: 478

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
Motivos económicos	Sociedad regida por parámetros de miseria	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Civilización/barbarie	Presidente del PP, Pablo Casado	<i>Papeles</i>
			Identidad/alteridad		<i>No tiene el monopolio</i>

La única fuente de esta noticia, la de Pablo Casado, subraya la necesidad de crear planes para la formación y la empleabilidad en los países de origen para que “esa pobre gente no se vea abocada a echarse a una muerte segura al mar, sino que pueda tener ayuda, conquistar, tener un futuro mejor”. De estas palabras deducimos que las causas de la inmigración subsahariana son económicas. También se proyecta un imaginario cliché de que todos estos países de origen están regidos por parámetros de miseria. Así, resuena el clásico discurso colonial de civilización/barbarie que vehicula un retrato miserabilista de los países de los que los migrantes proceden, frente al desarrollo y bienestar de los países de acogida. Este eje se refuerza cuando dice que “no va a consentir ataques” y cuando remarca la identidad europea de España en “tenemos que proteger nuestras fronteras (...) como frontera sur de Europa”, frente a esa otra alteridad que quiere entrar.

Encontramos la metáfora viva “*papeles*”, que se refiere al término ‘permiso de residencia’. En concreto, es una metonimia, ya que sustituye el tipo de documento por el material del que está hecho. Casado utiliza la metáfora viva “el *monopolio* de los buenos sentimientos”, que anida en el complemento. Un “monopolio” es cuando una sola empresa puede explotar una industria o comercio. Así, estaría diciendo que los partidos de izquierdas no son los únicos que tienen empatía con la situación de los inmigrantes.

(9) Rivera exige a Sánchez ir «más allá de ocurrencias y el buenismo» en inmigración

Fecha: 29/07/18

Género: Noticia

Autores: EFE

Nº de palabras: 553

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Homogeneización de la procedencia	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Ciudadanos/ Gobierno	Presidente de Ciudadanos, Albert Rivera	<i>Efecto llamada</i>
			Gobierno/ mafias	Secretario general del PP, Teodoro García Egea	<i>Mirar para otro lado</i>
			PP/ Gobierno, Ciudadanos y Podemos	Secretario de Sociedad Civil y Movimiento Popular de Podemos, Rafael Mayoral	<i>Poner soluciones sobre la mesa</i>
					<i>Dar la cara</i>
					<i>Desviar el foco</i>
					<i>Facilitar papeles</i>

Rivera marca unos límites entre su partido y el Gobierno de Pedro Sánchez; y García Egea considera que el Gobierno tiene que luchar contra las mafias y resalta la identidad del PP, el único partido que “no se asusta” al hablar de inmigración, frente al Gobierno, Ciudadanos y Podemos. Encontramos cuatro metáforas muertas, aquellas cuyo uso es tan común que nos hemos olvidado de que lo son. “Mirar para otro lado”, que anida en el complemento, significa desentenderse de algo, ignorar un asunto, al dejar de ver problema. “Poner soluciones sobre la mesa”, anida en el complemento, y se refiere a que los partidos políticos, en vez de hablar sobre la inmigración, deben aportar soluciones de verdad. La mesa es ese espacio donde mostrar las propuestas para que las vean todos. “Dar la cara”, anida en el

complemento y quiere decir ‘asumir las responsabilidades de tus actos’. Así, si alguien ha hecho algo mal no tiene que esconderse, sino dejarse ver. “*Desviar el foco*” anida en el complemento. Un “foco” es una luz que apunta a algo, por lo general, a aquello que queremos que destaque. En este caso, sería lo contrario: enfocamos otra cosa, para que la primera pase desapercibida.

(10) Un total de 1.426 inmigrantes llegan a Ceuta en lo que va de año, casi la mitad tras asaltar la valla fronteriza

Fecha: 30/07/18

Género: Noticia

Autores: EFE

Nº de palabras: 386

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Homogeneización de la procedencia	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Civilización/ barbarie	No	Asalto
					<i>Dispararía la cifra</i>
					<i>Superar con creces</i>

Se nos dice que 1.426 inmigrantes, “la mayoría de ellos subsaharianos”, han conseguido entrar en Ceuta en lo que va de año 2018. Sin embargo, no se explica de donde son esos otros inmigrantes que no son subsaharianos. Utilizar la metáfora viva “asalto”, como ya hemos explicado anteriormente, ayuda a ver el salto de la valla como un enfrentamiento y refuerza, por ende, el eje civilización/ barbarie. Nos encontramos la metáfora muerta “*dispararía la cifra*”, que anida en el verbo, y da a entender que la inmigración se ha incrementado mucho en un breve periodo de tiempo. Igual que cuando se dispara, la bala pasa de estar completamente quieta a recorrer una gran distancia en milésimas de segundo. La metáfora muerta “*superar con creces*”, anida en el complemento, y significa que el número de inmigrantes del año 2018 ha aumentado de forma considerable respecto a la del 2017. Las “creces”

son, literalmente, el 'aumento aparente de volumen que adquiere el trigo en la troje traspalándolo de una parte a otra'.

(11) Marlaska insiste en retirar las concertinas pese al asalto en Ceuta

Fecha: 31/07/18

Género: Noticia

Autores: Víctor Ruiz de Almirón

Nº de palabras: 603

Fotografía: No

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Van a terminar con el Estado de bienestar	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Identidad/alteridad	Fernando Grande-Marlaska	<i>Concertinas</i>
				Gobierno	<i>Efecto llamada</i>
				Portavoz comunitaria de Interior de la Comisión Europea, Natasha Bertaud	<i>Asaltos</i>
					<i>Boom de llegadas</i>

El Gobierno de Pedro Sánchez cuestiona las informaciones de los partidos de la oposición que están instalando "en la opinión pública la idea de que la situación migratoria es insostenible". Resuena aquí el imaginario cliché de que los inmigrantes van a terminar con el Estado de bienestar español. Vemos de nuevo la identidad europea latente cuando se narra que Sánchez ha enviado una carta al presidente de la CE, Jean-Claude Juncker, demandando apoyo comunitario. En cuanto a las metáforas, queremos destacar "*boom de llegadas*", que anida en el sujeto. La consideramos muerta, ya que se utiliza habitualmente para designar el auge repentino de algo. Sin embargo, tiene un origen onomatopéyico, el de un ruido estrepitoso cuando explota algo. Así la llegada de inmigrantes es vista como una explosión que destruye la forma de vida de los españoles.

(12) Un inmigrante salta la valla de Ceuta durante la visita de Rivera a la frontera

Fecha: 31/07/18

Género: Noticia

Autores: EFE

Nº de palabras: 240

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Homogeneización de la procedencia	No especifica si hay mujeres inmigrantes	No	No	Se dieron <i>a la fuga</i>

Esta noticia cuenta un suceso, el salto de un inmigrante de la valla de Ceuta, que transcurrió durante la visita de Rivera a la citada ciudad autónoma. El único dato que nos ofrece *ABC* sobre esta persona, como viene siendo habitual, es que es subsahariana. Nos llama la atención el empleo de la metáfora muerta “se dieron *a la fuga*”, que anida en el complemento. Una “fuga” es la salida accidental de gas o de líquido por un orificio o una abertura producidos en su contenedor. De la misma manera que se escapa el líquido, se escapan los inmigrantes de los agentes.

(13) El Gobierno acusa a Casado y Rivera de sumarse a tendencias racistas

Fecha: 31/07/18

Género: Noticia

Autores: Víctor Ruiz de Almirón

Nº de palabras: 731

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Homogeneización de la procedencia	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Civilización/barbarie	Albert Rivera	Arma electoral

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
	Van a terminar con el Estado de bienestar		Gobierno/ PP y Ciudadanos	Ministra de Trabajo, Migración y Seguridad Social, Magdalena Valerio	<i>Luchar contra la inmigración irregular</i>
				Pablo Casado	<i>Efecto llamada</i>
					<i>Concertinas</i>
					<i>Asalto</i>

Del discurso de Casado podemos extraer el imaginario cliché de que los inmigrantes van a terminar con el Estado de bienestar español. A través de las palabras de Rivera, que califica la entrada de los inmigrantes como un “asalto”, resuena el eje de civilización y barbarie. Por su parte, la ministra, Magdalena Valerio, marca unos límites entre el Gobierno frente al PP y Ciudadanos que “buscan un camino hacia la confrontación entre personas de nuestro país y personas que necesitan una ayuda humanitaria”.

Entre las metáforas vivas, queremos destacar “arma electoral”, que anida en el sujeto. Así, los partidos políticos pueden ‘atacar’ a sus oponentes con argumentos sobre la inmigración con el fin de ‘derrotarles’. Estamos ante la metáfora conceptual UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA, en el modelo propuesto por Lakoff y Johnson (2012). Mientras, la metáfora muerta “luchar contra la inmigración”, anida en el verbo, y responde al sistema conceptual LA INMIGRACIÓN ES UNA GUERRA.

(14) «De momento, España es un país sin brotes de odio hacia el extranjero»

Fecha: 31/07/18

Género: Noticia

Autores: ABC

Nº de palabras: 411

Fotografía: Sí

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
No	Ayudan a mantener los índices de natalidad	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Inmigrantes buenos/ malos	Presidente de la Comisión de Migraciones de la Conferencia Episcopal Española y obispo de Astorga, Juan Antonio Menéndez	<i>El foco de atención</i>
	Contribuyen al crecimiento económico				<i>Burbuja migratoria</i>
					<i>Migración circular</i>

El testimonio del presidente de la Comisión de Migraciones de la Conferencia Episcopal Española y obispo de Astorga, Juan Antonio Menéndez, nos remite a unos imaginarios cliché que, de acuerdo con Rodrigo Alsina (2006), contribuyen a trasladar un enfoque positivo de la inmigración: los inmigrantes ayudan a mantener los índices de natalidad y contribuyen al crecimiento económico del país. Sin embargo, como advierte Rodrigo Alsina, este discurso bienintencionado puede dar lugar a derivaciones estigmatizadoras. A través de las palabras del obispo, vemos, por primera vez en lo que llevamos de análisis, el eje que distingue entre inmigrantes “buenos” y “malos”, expuesto tanto por Nash (2005) como por Rodrigo Alsina (2006): “el foco de atención se pone siempre en los inmigrantes que llegan en patera” cuando “los futbolistas o los altos cargos de las empresas muchas veces también son inmigrantes”.

El obispo de Astorga emplea dos metáforas vivas para referirse al cambio del modelo migratorio que ha habido en los últimos años. “Una *burbuja migratoria*”, anida en el sujeto, y sugiere que la inmigración, como una burbuja, se va inflando cada vez más. Mientras, una “*migración circular*”, que anida en el complemento, se refiere a que el recorrido de los inmigrantes es como un círculo, que acaba en el punto que empieza; esto es, en sus países de origen.

(15) Casado, en Algeciras: «El monopolio de los buenos sentimientos no lo tiene la izquierda»

Fecha: 01/08/18

Género:

Autores: S.E.

Nº de palabras: 588

Fotografía: No

Atribución de causas de la inmigración	Presencia de imaginarios cliché	Feminización	Ejes de sentido	Fuentes	Metáforas
Corrupción en los países de origen	Sociedad regida por parámetros de miseria	No especifica si hay mujeres inmigrantes	Civilización/ barbarie	Pablo Casado	Conocer de primera mano
Motivos económicos					Poner el acento
					Efecto llamada

La voz de Pablo Casado trae de nuevo el imaginario cliché de que las sociedades de origen están regidas por parámetros de miseria y vehicula el clásico discurso colonial de civilización/ barbarie. También da a entender que el motivo de las migraciones es por causas económicas y por la corrupción existente en los países de estas personas. Encontramos la metáfora muerta “poner el acento”, que anida en el complemento. El ‘acento’ sirve para marcar la sílaba tónica de una palabra en aquellos casos que así lo marcan las reglas ortográficas. Por tanto, “poner el acento” sobre un tema es resaltar ese asunto por encima de otros. La metáfora muerta “conocer de primera mano”, anida en el complemento, y se refiere a conocer algo directamente de la persona que lo ha hecho o del sitio de origen sin intermediarios.

5. Conclusiones

Tras el análisis de los textos informativos publicados por *El País* y *ABC* entre el 26 de julio y el 1 de agosto de 2018, se pueden extraer las siguientes conclusiones:

- Ambos diarios contribuyen a crear un perfil homogeneizado de los inmigrantes que saltan la valla de Ceuta. En primer lugar, al obviar sus nacionalidades mediante el empleo del adjetivo específico “subsaharianos”. En segundo lugar, al no explicar las causas de las migraciones, y valerse de testimonios de políticos que entreven que son económicas. En tercer lugar y en relación con la anterior, reproducir discursos que aseguran que “millones” de inmigrantes quieren llegar a Europa porque sus sociedades de origen están regidas por parámetros de miseria. La región del África subsahariana está conformada por un total de 49 países, con diferentes sistemas de gobierno, lenguas, religiones, historia, costumbres, culturas, y que están afectados o no por distintos conflictos armados. Por tanto, generalizar que comparten una misma realidad resulta desorbitado. La pobreza puede ser un denominador común, pero no un argumento para anular la identidad de cada persona.
- El discurso colonial civilización/ barbarie vehicula la mayoría de los textos informativos debido a cómo se produjo la entrada de los inmigrantes, que utilizaron lanzallamas y arrojaron cal viva a los agentes. Pero, además, se resignifica cada vez que el Gobierno y los partidos políticos de la oposición defienden la actuación policial. A esto hay que sumarle el eje latente identidad/ alteridad. España se identifica con la Unión Europea -y con Marruecos cuando le conviene- frente a esa otra alteridad subsahariana que quiere cruzar las fronteras y a la que hay que evitar que lo haga.
- Los dos medios de comunicación analizados abusan de las fuentes oficiales y, raramente, dan voz a los inmigrantes o a organizaciones sin ánimo de lucro que los representen. Esta descompensación contribuye a remarcar los límites entre “nosotros” y los Otros inmigrantes. La inclusión del testimonio de estos últimos podría ayudar a romper el perfil homogeneizado del inmigrante africano. También a que la opinión pública entendiese su situación y empatizase con ellos. Un ejemplo

positivo es el reportaje publicado por *El País*, donde Adou y Amadú, que proceden de diferentes países de la región del África subsahariana, cuentan sus distintos proyectos migratorios.

- Sabemos que ninguna mujer saltó la valla de Ceuta el 26 de julio de 2018 gracias a una noticia de *El País* que especifica que todos los inmigrantes fueron hombres. De no ser por este texto, dado el reiterado uso del masculino genérico, no lo habríamos podido saber.
- Destaca el empleo de las mismas metáforas en ambos medios, a pesar de que, supuestamente, tienen ideologías diferentes. Se repiten las metáforas vivas “devoluciones *en caliente*”, “*asalto*”, “*concertinas*” y “*efecto llamada*”, y las metáforas muertas “*flujos migratorios*”, “*presión migratoria*” y “*la valla está coronada*”. A través de ellas se accede a un cierto imaginario compartido por *El País* y *ABC*. Especialmente, el análisis de las metáforas muertas revela cómo hay un conjunto de creencias consolidadas sobre el fenómeno migratorio.
- Destaca en ambos medios el empleo de la metáfora conceptual LA INMIGRACIÓN ES UNA GUERRA, que transmite la idea de que el inmigrante es un enemigo al que hay que combatir; y también el empleo de la metáfora conceptual LA INMIGRACIÓN ES UN DESASTRE NATURAL, que ve a los inmigrantes como fuerzas de la naturaleza que no se pueden controlar. También llama la atención el uso de metáforas muertas que relacionan la inmigración con la enfermedad como “*paliar esta avalancha*”; y el empleo de las sinécdoques “los *indocumentados*” y “los *sin papeles*”, que sustituyen el sujeto ‘inmigrantes’ para resaltar la ‘condición de ilegalidad’ de estas personas. Todas estas figuras transmiten una imagen negativa del inmigrante.
- Destaca sobremanera la utilización de metáforas para esconder realidades duras. Es el caso de “*concertinas*”. Resulta siniestro utilizar el nombre de un instrumento musical, algo que es agradable, para denominar un instrumento de tortura como es el alambre de cuchillas o púas. Y lo que más llama la atención es cómo “*concertina*” se ha instalado en el vocabulario de los medios de comunicación, de

los políticos -tanto de derechas como de izquierdas- y de los propios ciudadanos. Se ha aceptado su uso de forma completamente crítica. En este sentido, sorprende la falta de trabajos académicos sobre el tema.

- Por último, destaca que la mayoría de las metáforas contemporáneas encontradas en *El País* y *ABC* contribuyan a generar un enfoque negativo de la inmigración. Estas, por su condición de vivas, son fundamentales para consolidar o cambiar la imagen de los inmigrantes. En virtud de ello, es necesario que los periodistas reflexionen sobre el uso lenguaje: el principal instrumento para construir la realidad.

6. Bibliografía

Benítez, L., González, E., Granados Martínez, A. y Sierra, F. (2013). Rutinas productivas y valores informativos en el discurso televisivo sobre la inmigración. En Granados Martínez, A., coord., *Las representaciones de las migraciones en los medios de comunicación*. Madrid: Editorial Trotta, pp.59-77.

Bañón, L. (2010). Retórica y palabra en la construcción mediática de la realidad social y política. *Pasajes: Revista de pensamiento contemporáneo*, (32), pp.27-34.

Berger, P.L. y Luckmann, T. (2001). *La construcción social de la realidad*. Buenos Aires: Amorrortu.

Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS): *Tres problemas principales que existen actualmente en España*. Disponible en: http://www.cis.es/cis/export/sites/default/-Archivos/Indicadores/documentos_html/TresProblemas.html

Chillón, A. (1999). *Literatura y periodismo. Una tradición de relaciones promiscuas*. Bellaterra, Castelló de la Plana, Barcelona, Valencia: Servicio de Publicaciones de las universidades Autónoma de Bacerlona, Jaume I, Pompeu Fabra y Valencia.

Crespo, E. (2008). El léxico de la inmigración: atenuación y ofensa verbal en la prensa alicantina. En Martínez, M., ed., *Inmigración, discurso y medios de comunicación*. Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil- Albert, pp.45-65.

Estudio General de Medios (EGM): *Resumen General de Resultados*. Disponible en: <https://www.aimc.es/a1mc-c0nt3nt/uploads/2018/11/resumegm318.pdf>

Gobantes, M. (2008). *Fundamentos teóricos de la entrevista periodística escrita*. Tesis doctoral. Universidad de Murcia. Disponible en: <https://digitum.um.es/digitum/bitstream/10201/2315/1/GobantesBilbao.pdf>.

Granados Martínez, A. (2006). Medios de comunicación, opinión y diversidad (social y cultural). Reflexiones en torno al fenómeno migratorio. En Lario Bastida, M., coord., *Medios de comunicación e inmigración*. Murcia: Convivir sin racismo, pp.59-83.

Granados Martínez, A. y Granados Lerma, M. (2013). La inmigración extranjera informada por los media en España. Nuevos apuntes para comprender su representación. En Granados Martínez, A., coord., *Las representaciones de las migraciones en los medios de comunicación*. Madrid: Editorial Trotta, pp.19-37.

Grijelmo, A. (2000). *La seducción de las palabras*. Madrid: Santillana Ediciones Generales, S.L.

Instituto Nacional de Estadística (INE): *Principales series de población desde 1998*. Disponible en: <http://www.ine.es/jaxi/Tabla.htm?path=/t20/e245/p08/l0/&file=01006.px&L=0>

Lakoff, G. y Johnson, M. (2012). *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.

Lario Bastida, M. (2006). Medios e inmigración: sentido común, recomendaciones y códigos éticos para una información integradora. En Lario Bastida, M., coord., *Medios de comunicación e inmigración*. Murcia: Convivir sin racismo, pp.299-318.

Lizcano, E. (2006). *Metáforas que nos piensan. Sobre ciencia, democracia y otras poderosas ficciones*. Ediciones Bajo Cero y Traficantes de Sueños.

Colegio de Periodistas de Cataluña (2002). *Manual de estilo sobre el tratamiento de las minorías étnicas en los medios de comunicación social*. En Quaderns del CAC, (12), pp.72-74. Disponible en: https://www.cac.cat/sites/default/files/2018-08/Q12_ES.pdf

Nash, M. (2005). *Inmigrantes en nuestro espejo*. Barcelona: Icaria.

Nietzsche, F. (2012). *Sobre verdad y mentira en sentido extramoral y otros fragmentos de filosofía del conocimiento*. Madrid: Tecnos.

Núñez, M. (1993). *Código Deontológico Europeo de la Profesión Periodística*. Disponible en: http://www.asociacionprensa.org/es/images/Codigo_Deontologico_Europeo_de_la_Profesion_Periodistica.pdf

Pérez, J. (2006). El discurso de los medios: hacia un enfoque positivo de la inmigración. En Lario Bastida, M., coord., *Medios de comunicación e inmigración*. Murcia: Convivir sin racismo, pp.274-283.

Retis, J. (2013). Los retos del periodismo intercultural: periodistas españoles ante la inmigración extracomunitaria. En Granados Martínez, A., coord., *Las representaciones de las migraciones en los medios de comunicación*. Madrid: Editorial Trotta, pp.79-96

Rodrigo Alsina, M. (1989). *La construcción de la noticia*. Barcelona: Paidós.

Rodrigo Alsina, M. (2006). El periodismo ante el reto de la inmigración. En Lario Bastida, M., coord., *Medios de comunicación e inmigración*. Murcia: Convivir sin racismo, pp.37-57.

Rodrigo Alsina, M. y Medina Bravo, P. (2013). Medios de comunicación, migraciones y construcciones identitarias. En Granados Martínez, A., coord., *Las representaciones de las migraciones en los medios de comunicación*. Madrid: Editorial Trotta, pp.39-56.

Santamaría, E. (2002) *La incógnita del extraño. Una aproximación a la significación sociológica de la “inmigración comunitaria”*. Barcelona: Anthropos.

Smilg Vidal, N. (2011). Ilustración y lenguaje en el pensamiento de J. G. Hamann. *Contrastes: revista internacional de filosofía*, (16), pp.365-383.

Urban, W. (1952). *Lenguaje y Realidad: la filosofía del lenguaje y los principios del simbolismo*. México: Fondo de Cultura Económica.

Verón, E. (1993). *La semiosis social. Fragmentos de una teoría de la discursividad*. Barcelona: Editorial Gedisa.

Verón, E. (1984). Cuando leer es hacer: la enunciación en el discurso de la prensa gráfica. En Verón, E. (2004): *Fragmentos de un discurso*. Barcelona: Editorial Gedisa.

Número total de palabras: 17.602